

# Der Bote



# Вестник

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche  
in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien

№1/2007

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви  
в России, Украине, Казахстане и Средней Азии



**Unser Thema:**  
*Новосаратовка*

**Тема номера:**  
*Новосаратовка*



## В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	<b>Содержание Inhalt</b>	Оглавление Inhaltsverzeichnis
3	<b>От редакции Editorial</b>	"Дорогие читательницы и читатели!" <i>Годеке фон Бремен</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Godeke von Bremen</i>
4-5	<b>Проповедь Predigt</b>	"Вот пост, который я избрал". <i>Пастор Александр Гросс</i> "Das aber ist ein Fasten, an dem ich mein Gefallen habe". <i>Pastor Alexander Gross</i>
6-9	<b>Тема номера Unser Thema</b>	"Нас постоянно радовало преодоление очередного барьера". <i>Пастор Венрих Сленцка</i> "Es hat uns doch immer wieder gefreut, wenn wir eine weitere Hürde geschafft hatten..." <i>Pastor Wenrich Slenczka</i>
10-11	<b>Катехизис</b>	Библия. <i>Д-р теол. Антон Тихомиров</i>
12-13	<b>Служение ближнему Dienst am Nächsten</b>	Генрих Дикгоф. <i>Ханс Шван</i> Heinrich Dieckhoff. <i>Hans Schwahn</i>
14-15	<b>Другие Церкви</b>	Англиканская Церковь. <i>Пастор Брэнд Бюркле</i> Страстная неделя и Пасха в англиканской Церкви. <i>Преподобный каноник Тревор Парк</i>
16-17	<b>Молодежная страница</b>	"Наше будущее в руках самого древнего и самого современного Бога". <i>Молодежная работа в Ульяновске</i>
18	<b>Знаменитые лютеране</b>	Граф Фёдор Ангальт. Артур Мальмгрен
19-22	<b>Детская страничка</b>	Настольная игра "Исход". Ребус "Воскресшие к жизни". Иисус жив!
23	<b>Письма читателей</b>	Дорогие наши читатели! Liebe Leserinnen und Leser!
24-25	<b>Молодежная страница</b>	"Jugendclub 2000". <i>Молодежная работа в Грузии</i>
26-29	<b>Евангелие и кино</b>	"Остров". <i>Редактор Наталья Окашева</i>
30-31	<b>Тема номера Unser Thema</b>	"Колония шестидесяти". "Sechziger Kolonie". Мученики за веру. Из истории кладбища в Новосаратовке Märtyrer um des Glaubens willen. Friedhof in Nowosaratowka
32-33	<b>Тема номера Unser Thema</b>	Первые дни семинарии. <i>Владимир Проворов, пробст</i> Erste Tage des Seminars. <i>Wladimir Proworow, Propst</i>
34-35	<b>Тема номера Unser Thema</b>	Воспоминания первых лет. <i>Евгений Снетков, комендант Теологической семинарии</i> Erinnerungen aus den ersten Jahren. <i>Ewgenij Snetkow, Hausmeister des Theologischen Seminars</i>
36-37	<b>Тема номера Unser Thema</b>	Семинария в Новосаратовке: как появилась эта идея? <i>Интервью с Архиепископом в отставке Георгом Кречмаром.</i> Герхард и Джоан Кродель - наши большие помощники Wie kam es zu Nowosaratowka? <i>Interview mit Erzbischof em. Georg Kretschmar. Gerhard und Joan Krodel - unsere großen Helfer</i>
38-39	<b>Музыка</b>	"Господи Боже, склони Свои взоры". <i>Манфред Брокманн, пробст</i>
39	<b>Молитва Gebet</b>	"Пройти по твоим стопам" "Deinen Spuren nachgehen"



## Дорогие читательницы и читатели!

Бог сказал: Вот, я делаю все новое; ныне же оно явится; неужели вы и этого не хотите знать? (Исаия 43:19).

С ожиданием мы обращаем наш взор на новый год. В изречении на 2007 год содержится обетование, что Сам Бог Живой будет сопровождать нас в новом году, и через Него нам явится нечто новое. Нечто новое? Мы с нетерпением ожидаем этого. Каждый день нового года начинается с ожидания, что Господь дарует нам этот день. Каждый день нового года – это день, когда Бог пребывает с нами и дарует нам часть Своей милости. Каждый день нового года – это повод возблагодарить Бога. Неужели вы и этого не хотите знать?

Новый выпуск “Вестника” рассказывает о Божьем промысле, который Он готовит для нас, и о том, как новое является между нами.

Тема номера направляет наш взор на небольшой поселок Новосаратовка на окраине Петербурга. История этого поселения уже более 200 лет связана со служением Господу, и в течение последних десяти лет здесь располагается Теологическая семинария Евангелическо-лютеранской церкви. Из разных регионов нашей Церкви приезжают сюда люди, чтобы направить помыслы, чтобы обратить взгляд и прислушаться к тому, что являет нам Всемогущий Бог.

В материалах журнала Вы найдете проповедь о посте, статью о Библии в рубрике “Катехизис” и информацию о пасхальных обычаях в нашей братской Церкви – у англикан.

Желаем Вам, дорогие братья и сестры, приятного чтения. И пишите нам, если что-то Вам особенно понравилось, или, наоборот, не понравилось.

От имени Попечительского совета и редакции *Ваш Гюдеке фон Бремен*, ректор Теологической семинарии ЕЛЦ



## Liebe Leserinnen und Leser!

Gott spricht: Siehe, ich will ein Neues schaffen, jetzt wächst es auf, erkennt ihr's denn nicht? (Jesaja 43,19). Erwartungsvoll schauen wir auf ein neues Jahr. Die Jahres-

losung 2007 verspricht, dass der lebendige Gott dieses neue Jahr begleiten und etwas Neues entstehen lassen wird. Etwas Neues? Wir dürfen gespannt sein. Jeder Tag dieses neuen Jahres beginnt mit der Erwartung, dass Gott uns diesen Tag schenken wird. Jeder Tag dieses neuen Jahres ist ein Tag, an dem Gott bei uns ist und uns teilhaben lässt an seiner Gnade. Jeder Tag dieses neuen Jahres ist ein Anlaß, Gott zu danken. Erkennt ihr's denn nicht?

Diese neue Ausgabe des “Boten” will berichten von dem, was Gott an uns tut und was aufwächst mitten unter uns.

Mit unserem Hauptthema schauen wir auf ein kleines Dorf am Rande von St. Petersburg mit Namen Nowosaratowka. Seit über 200 Jahren hat dieses Dorf eine Geschichte, die mit Gott verbunden ist und seit zehn Jahren befindet sich dort das Theologische Seminar unserer Evangelisch-Lutherischen Kirche. Menschen aus allen Regionen unserer Kirche kommen hierher, um die Gedanken, die Augen und Ohren auf das zu richten, was der allmächtige Gott unter uns tut.

In vielen Artikeln der Zeitschrift finden Sie etwas Interessantes: in der Predigt geht es um das Fasten, in der Rubrik “Katechese” erfahren Sie mehr über die Bibel; über Osterbräuche in einer Schwesterkirche – bei den Anglikanern berichtet unser englischer Amtskollege.

Wir wünschen Ihnen, liebe Schwestern und

Brüder, viel Freude beim Lesen. Und schreiben Sie uns, wenn Sie etwas besonders gut – oder auch besonders schlecht – gefunden haben.

Im Namen des Redaktionsbeirates  
*Ihr Godeke von Bremen,*  
Rektor des Theologischen Seminars  
der ELKRAS



## ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

### Редакторы журнала

Елена Дякина,  
Наталья Окашева,  
Марина Худенко  
**Макет**  
Олег Соколов

**Редакция благодарит всех, предоставивших материалы для публикации, а также своих добровольных и бескорыстных помощников:**  
Дорис Ратц, Ханса Швана,  
Софью Тихомирову

*Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора.  
Пожертвования для издания журнала Вы можете отправить почтовым переводом по адресу редакции с пометкой “Der Bote”*

### Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 22-24.

Тел.: 571-94-17

E-mail: bote@elkras.org

При перепечатке ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство № 018676

от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ООО “Синел”: Россия, 194223, Санкт-Петербург, Курчатова, 10

Подписан в печать 20.02.2007

Тираж: 4500 экз.

На титульной странице - “Альфа и Омега” на въездных воротах в Теологическую семинарию в Новосаратовке.

Фото - Брэнд Бюркле

## DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

### Redaktion

Marina Chudenko,  
Elena Djakiwa,  
Natalia Okaschewa,

**Lay-Out**  
Oleg Sokolov

**Die Redaktion dankt den ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen für ihre wertvolle Mitarbeit**  
Doris Ratz, Hans Schwahn,  
Sofia Tichomirowa

*Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder*

### Adresse:

Newsky Prospekt 22-24

191186 St. Petersburg, Russland

Tel: 812 - 571 94 17

E-mail: bote@elkras.org

Druck in GmbH SINEL,

Russland, 194223 St. Petersburg,

ul. Kurtschatowa, 10

Redaktionsschluss - 20.02.2007

**Auflage 4500**

Auf dem Titelbild - Eingangstor “Алфа и Омега” im Theologischen Seminar in Nowosaratowka.

Photo - Bradn Buerkle



Пастор Александр Гросс,  
Немецкая евангелическо-лютеранская церковь Украины

# “Вот пост, который Я избрал”

Проповедь к началу Великого поста была прочитана в Церковном центре св. Павла в Одессе в Пепельную среду в 2003 году. Текст для проповеди: Книга пророка Исаии 58: 3-12



Сегодня мы часто связываем пост с принятием той или иной пищи, с запретами, правилами и предписаниями. Для многих пост стал определенным испытанием своего физического и нравственного здоровья. Мы много слышим и говорим о посте, но чаще всего мы не соблюдаем пост в его истинном смысле. Чтобы понять, что такое пост, мы сделаем небольшой экскурс в историю и посмотрим, что происходило в первые века христианства.

Соблюдать пост христиане начали спустя двести лет после Рождества Христова. Пост продолжался сорок часов – со второй половины дня Страстной пятницы до раннего пасхального утра. Чуть позже христиане постились семь дней перед праздником Воскресения Господа Иисуса Христа – Страстную неделю. Затем пост стал длиться сорок дней как воспоминание о сорока днях, которые Иисус провел в пустыне. Пост состоял из шести недель по шесть дней, от Пепельной среды до среды Страстной недели, и четырех дней, предшествующих празднику Пасхи. Целью поста было осознание страданий и смерти Господа Иисуса Христа во время подготовки к празднику Его Воскресения. Человек в это время должен был задуматься о себе и своей христианской жизни. Великий пост, таким образом, был временем примирения с Богом и людьми, временем прощения и добрых деяний.

Священное Писание в своей ветхозаветной части говорит о посте как о необходимом действии, сопровождающем покаяние человека. Человек, раскаиваясь в своих грехах, начинал поститься и просить Бога о прощении. В другом случае пост связан с трауром по умершему родственнику. Все близкие постились и пребывали в молитве и воспоминании о нем. Третий мотив: пост перед принятием важного, ответственного решения в жизни. Человек на время отказывался от обычного течения жизни для особых отношений с Богом и размышлений о Его слове.

Все три значения мы находим и в Великом посте:

- он является временем осознания собственной греховности и временем раскаяния;
- он является временем воспоминания о страданиях и смерти Христа;
- он призван готовить каждого из нас к изменению своей жизни.

Пост дает возможность задуматься о том, как мы живем, и что нам может

дать более тесное общение с Богом. Как видите, я практически не говорю о пище. Человек может отказываться от нее ради испытания себя, ради проверки самого себя, своей веры и силы. Но главное – духовность человека. Все телесное может либо способствовать духовному, либо разрушать его.

В книге пророка Исаии есть слова Бога, сказанные Им Своему народу. Они относятся и к нам: “Вот, в день поста вашего вы исполняете волю вашу и требуете тяжких трудов от других. Вот, вы поститесь для ссор и распри и для того, чтобы дерзкою рукою бить других; вы не поститесь в то время так, чтобы голос ваш был услышан на высоте” (Ис 58:3-4).

Господь обращает наше внимание на то, что человек исполняет волю других людей. Те из нас, кто соблюдает пост, вкушая постную пищу, неодобрительно относятся к окружающим, которые не соблюдают такие установления. Слова Господа справедливы: мы не постимся так, чтобы голос наш был услышан на высоте.

Пророк Исаия пишет об истинном посте следующее: “Вот пост, который Я избрал: разреши оковы неправды, развяжи узы ярма, и угнетенных отпусти на свободу... раздели с голодным хлеб твой, и скитающихся бедных введи в дом” (Ис 58:6).

“Разреши оковы неправды” – открой всю ложь и неправду, будь честен пред людьми и Богом, поступай справедливо во всем. Исповедай свой грех Господу, и Он освободит тебя. “Развяжи узы ярма” – проверь себя. Уверен ли ты в своей свободе, которую обрел в Иисусе Христе? Или, может быть, твоя жизнь полна идолов, которые время от времени заслоняют собой Бога? Проверь себя. Свободен ли ты?

“Вера без дел мертва”, – пишет Иаков, и это утверждение справедливо. Господь призывает творить добро. Но пусть ваши дела веры будут не показными, а искренними, от сердца. Делайте, как для Бога, ибо что вы “сделали одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне” (Мф 25:40).

Так описывает Господь пост, который нравится Ему. И Он обещает за такой пост много благословений: “И будет Господь вождем твоим всегда, и во время засухи будет насыщать душу твою... и ты будешь как напоенный водою сад и как источник, воды которого не иссякают” (Ис 58:11). Аминь.



Pastor Alexander Gross,  
Deutsche Evangelisch-Lutherische Kirche in der Ukraine

# “Das aber ist ein Fasten, an dem ich mein Gefallen habe”

Die Predigt zum Anfang der Passionszeit wurde im Haus der Kirche St. Paul in Odessa am Aschermittwoch 2003 vorgelesen. Predigttext: Jesaja 58,3-12

Heute verbinden wir oft die Fastenzeit mit dem Verzehr dieser oder jener Speisen, mit Verboten, Regeln und Vorschriften. Für viele Menschen bedeutet das Fasten ein Überprüfen der körperlichen und der seelischen Gesundheit. Wir hören und sprechen viel über das Fasten, aber wir halten es nicht in der richtigen Weise. Um zu verstehen, was das Fasten bedeutet, blicken wir zurück in die Geschichte und sehen, was in den ersten Jahrhunderten des Christentums geschehen war.

Die Christen fingen zweihundert Jahre nach Christi Geburt an zu fasten. Die Fastenzeit dauerte vierzig Stunden – vom Karfreitagmorgen bis in die frühen Ostersonntagmorgensstunden. Später fasteten die Christen sieben Tage vor dem Auferstehungsfest – die ganze Karwoche. Danach dauerte das Fasten vierzig Tage, zur Erinnerung an die vierzig Tage, die Jesus in der Wüste verbracht hatte. Die Fastenzeit dauerte sechs Wochen je sechs Tage – vom Aschermittwoch bis zum Mittwoch der Karwoche – und vier Tage vor dem Osterfest. Das Ziel des Fastens war das Betrachten der Leiden und des Todes Jesu Christi während der Vorbereitung auf das Fest seiner Auferstehung. Der Mensch sollte in dieser Zeit über sich selbst und sein christliches Leben nachdenken. Die Fastenzeit galt also als Zeit der Versöhnung mit Gott und mit Mitmenschen, als Zeit der Vergebung und guter Taten.

Die Heilige Schrift sagt im alttestamentlichen Teil, dass das Fasten eine notwendige Handlung sei, die die Buße begleitet. Wenn ein Mensch seine Sünden bereut, beginnt er zu fasten und bittet Gott um Vergebung. In anderen Fällen ist das Fasten mit der Trauer über einen verstorbenen Verwandten verbunden. Alle Angehörigen fasteten, beteten und gedachten des Verstorbenen. Der dritte Grund war das Fasten vor dem Fällen einer lebenswichtigen Entscheidung. Der Mensch enthielt sich der gewohnten Lebensweise, um ein besonderes Verhältnis zu Gott aufzubauen und über sein Wort nachzudenken.

Alle drei Bedeutungen finden wir auch bei der Fastenzeit in der Passionszeit:

- Dies ist die Zeit, in der wir uns unsere Sündhaftigkeit bewusst machen, die Zeit der Reue.
- Dies ist die Zeit, in der wir uns an den Leidensweg und den Tod Christi erinnern.
- Dies ist die Zeit, die dazu da ist, um einen jeden von uns auf die Änderung des eigenen Lebens vorzubereiten.

Die Fastenzeit ermöglicht uns das Nachdenken über unser Leben und unsere Ge-

meinschaft mit Gott. Über Speisen wird hier gar nicht gesprochen. Der Mensch kann auf das Essen verzichten, um sich selbst, seinen Glauben und seine Kräfte zu prüfen. Doch das Wichtigste im Menschen ist das Geistliche. Das Leibliche kann entweder das Geistliche fördern oder es zerstören.

Im Buch des Propheten Jesaja stehen Gottes Worte, die er an sein Volk richtete. Sie gelten auch für uns: “Siehe, an dem Tag, da ihr fastet, geht ihr doch euren Geschäften nach und bedrückt alle eure Arbeiter. Siehe, wenn ihr fastet, hadert und zankt ihr und schlagt mit gottloser Faust drein. Ihr sollt nicht so fasten, wie ihr jetzt tut, wenn eure Stimme in der Höhe gehört werden soll” (Jes 58,3-4). Der Herr macht uns darauf aufmerksam, dass der Mensch den Willen anderer Menschen erfüllt. Diejenigen von uns, die fasten, schauen missbilligend auf die Mitmenschen, die den Vorschriften der Fastenzeit nicht folgen. Die Worte des Herrn stimmen: Wir fasten nicht so, dass unsere Stimme in der Höhe erhört werden kann.

Der Prophet Jesaja schreibt über das wahrhaftige Fasten: “Das aber ist ein Fasten, an dem ich mein Gefallen habe: Lass los, die du mit Unrecht gebunden hast, lass ledig, auf die du das Joch gelegt hast! Gib frei, die du bedrückst, reiss jedes Joch weg!” (Jes 58,6).

“Lass los, die du mit Unrecht gebunden hast” – lege alle Lügen und jedes Unrecht ab, sei ehrlich vor den Leuten und vor Gott, tu das Rechte in allen Taten. Tu Buße vor Gott, und er wird dich befreien. “Lass ledig, auf die du das Joch gelegt hast!” – prüfe dich. Bist du dir deiner Freiheit sicher, die du in Christus Jesus erhalten hast? Oder ist wohl dein Leben voller Götzen, die immer wieder Gott verdrängen? Prüfe dich. Bist du frei?

“Der Glaube, wenn er nicht Werke hat, ist tot in sich selber”, schreibt Jakobus (Jak 2,17). Der Herr ruft uns auf, das Gute zu tun. Doch mögen eure Glaubenstaten nicht äußerlich sein, sondern von Herzen kommen. Tut es wie für Gott, denn “was ihr getan habt einem von diesen meinen geringsten Brüdern, das habt ihr mir getan” (Mt 25,40).

So beschreibt der Herr das Fasten, an dem er sein Gefallen hat. Und er wird zu diesem Fasten viel Segen geben: “Und der Herr wird dich immerdar führen und dich sättigen in der Dürre und dein Gebein stärken. Und du wirst sein wie ein bewässerter Garten und wie eine Wasserquelle, der es nie an Wasser fehlt” (Jes 58,11). Amen.



## “Нас постоянно радовало преодоление очередного барьера...”

*Кроме нас четверых, у нас не было ничего для Теологической семинарии*

Мой первый денежный штраф в России я заплатил в Санкт-Петербурге на Невском проспекте. Лобовое стекло моей машины было забрызгано снежной слякотью. Остановившись у края дороги, я чистил снегом окно. Симпатичный милиционер решил, что я остановил машину в неподобающем месте. В машине сидели также Штефан Редер, впоследствии ректор семинарии, Илона Минченока и Наталие Кофлер. Обе женщины начали издавать в Риге журнал “Вестник” и ехали в семинарию работать преподавателями иностранного языка и переводчиками.

Кроме нас четверых, у нас не было ничего для Теологической семинарии. Не было и машины, за исключением моего личного автомобиля. В 1997 году я проехал на нем в общей сложности 35 тысяч километров. Большую часть из них – ради нужд Теологической семинарии. У нас не было здания, так как дом в Новосаратовке еще стоял в руинах. У нас не было ни мебели, ни офисного оборудования, ни жилья для студентов, ни учебного плана ...

А студенты у нас уже были. Мы выбрали их осенью 1996 года. Если я правильно помню, двенадцать мужчин и женщин должны были в начале апреля приступить к учебе. До этого срока нужно было еще успеть сделать многое.

Учебный план, который мы разрабатывали совместно, должен был, с одной стороны, обеспечивать теологическое образование, необходимое для того, чтобы быть компетентным в пасторском служении. С другой стороны, студентам нужно было приобрести практические навыки, чтобы будущие пасторы смогли скорее начать работу в общинах. Кроме того, хотелось позаботиться и о развитии кругозора студентов.

Нужно было решить, где можно разместить студентов. Едва ли в Новосаратовке можно было жить в палатках. Так, первое время в городе снимали недорогие комнаты для студентов. Занятия проходили в одном из флигелей перед Петрикирхе. Это здание было также

еще не отреставрировано, но пригодно для использования.

Только примерно через две недели в здании в Новосаратовке появились первые комнаты, пригодные к заселению. Нам оставалось лишь приобрести мебель. Я вспоминаю наш визит на предприятие по производству эскалаторов, где нас заверили, что могут изготовить все, даже двухъярусные кровати. Нам нужно только сделать эскизы. Так как обе юные дамы изучали германистику, а Штефан Редер и я – теологию, мы были, разумеется, “как нельзя лучше” подготовлены для выполнения этой задачи. Насколько мне известно, эти кровати сохранились до сих пор. Очевидно, знания по теологии и германистике можно применять в самых различных областях.

Следующим барьером, который нам предстояло преодолеть, было питание студентов: у нас не было повара и не было человека, который мог бы закупать продовольствие. Нас спас студент из Киргизии. Он умел готовить не только плов, но и другие блюда. К сожалению, он не сильно продвинулся в изучении теологии и покинул нас после первого триместра. Затем приехала Алёна Гросс, жена одного из первых студентов, и работала в течение трех лет поваром. Покупками занимались мы, преподаватели, пока в семинарии не появился автомобиль с водителем.

Оборудование кухни, установка отопительной системы, создание библиотеки, бесконечные строительные мероприятия в здании занимали много времени и сил в первый год существования Теологической семинарии. К тому же, мы впервые должны были читать лекции и проводить семинары. Здесь мы столкнулись с двумя трудностями: во-первых, теологической литературы на русском языке тогда было еще меньше, чем сегодня; во-вторых, в русском языке нет эквивалентов для некоторых терминов лютеранской теологии. Но зато был шанс выработать вместе со студентами эти понятия и таким способом преподнести им материал.

Уже в течение первого учебного года постоянно возникали новые идеи. Студенты принимали в этом немалое участие. Были найдены новые преподаватели из Санкт-Петербурга, Германии и Америки. Были введены новые дисциплины, в том числе и общеобразователь-

**Здание в Новосаратовке.  
Реставрационные работы, 1997 год**

**Gebäude in Nowosaratowka.  
Baumaßnahmen, 1997**





## „Es hat uns immer wieder gefreut, wenn wir eine weitere Hürde geschafft hatten..“

**M**eine erste Geldstrafe in Russland habe ich auf dem Newskij-Prospekt in St. Petersburg bekommen. Die Frontscheibe meines Autos war vom Schneematsch völlig verdreckt. Ich hielt am Rand und reinigte mit Schnee die Scheibe. Ein netter Milizionär war der Ansicht, dass ich im Halteverbot stehe. Im Auto saßen noch Stefan Reder, später Rektor des Seminars, Ilona Mintschenoka und Natalie Kofler, die beide die Zeitschrift „Der Bote“ in Riga begonnen hatten und im Seminar als Sprachlehrerinnen und Übersetzerinnen arbeiten sollten.

Außer uns vier Personen hatten wir noch so gut wie gar nichts für das Theologische Seminar. Es gab bis auf meinen Privatwagen kein Auto. 35.000 Kilometer fuhr ich im Jahr 1997 damit. Das meiste davon für das Theologische Seminar. Wir hatten noch kein Gebäude, da das künftige in Nowosaratowka noch eine Ruine war. Wir hatten keine Möbel, keine Büroeinrichtung, keine Unterkunft für Studenten, keinen Lehrplan ...

Aber Studenten hatten wir schon. Wir hatten sie im Herbst 1996 ausgewählt. Wenn ich mich recht erinnere, sollten zwölf Männer und Frauen Anfang April das Studium beginnen. Bis dahin gab es noch viel zu tun.

Der Studienplan, den wir gemeinsam erarbeiteten, sollte auf der einen Seite die notwendige theologische Bildung vermitteln, die man braucht, um sich im Pfarramt zurechtzufinden. Zum anderen sollten praktische Fähigkeiten vermittelt werden, damit die künftigen Pfarrer schneller in den Gemeinden tätig werden konnten. Außerdem wollten wir noch etwas für die Allgemeinbildung tun.

Nun mussten wir sehen, wie wir die Studenten unterbringen könnten. In Nowosaratowka hätte man nicht einmal zelten können. So wurden für die erste Zeit preiswerte Zimmer in der Stadt gemietet. Der Unterricht fand in einem der beiden Flügelgebäude vor der Petrikerkirche statt. Auch dieses Gebäude war noch nicht renoviert, aber doch brauchbar.

Erst nach etwa zwei Wochen waren die ersten Räume im Gebäude in Nowosaratowka beziehbar. Dafür mussten wir nun Möbel anschaffen. Ich erinnere mich an einen Besuch in einem Rolltreppenwerk

in Petersburg, wo man uns versprach, man könne alles herstellen, auch Stockbetten. Wir müssten nur die Zeichnungen liefern. Da die beiden jungen Frauen Germanistik, Stefan Reder und ich Theologie studiert hatten, waren wir natürlich fachlich bestens für diese Aufgabe gerüstet. Soweit ich weiß, haben diese Betten dennoch bis heute gehalten. Theologie und Germanistik sind offenbar sehr vielseitig verwendbar.

Eine weitere Hürde war die Verpflegung der Studenten: Wir hatten keinen Koch und niemanden zum Einkaufen. Ein Student aus Kirgisien hat uns gerettet. Er verstand nicht nur, Plow zu machen, sondern auch andere Gerichte. Leider ist er theologisch nicht viel weiter gekommen und hat uns nach dem ersten Trimester verlassen. Danach kam Aljona Gross, die Frau eines der ersten Studenten, die drei Jahre als Köchin arbeitete. Den Einkauf erledigten wir Dozenten, bis ein seminareigenes Auto mit Fahrer vorhanden war.

Die Einrichtung der Küche, das Einstellen der Heizungsventile, der Aufbau einer Bibliothek, die endlosen Baumaßnahmen am Seminargebäude haben im ersten Jahr des Theologischen Seminars enorm viel Zeit und Kraft in Anspruch genommen. Gleichzeitig mussten wir zum ersten Mal Vorlesungen und Seminare halten. Dabei gab es zweierlei Schwierigkeiten zu meistern: Zum einen gab es damals noch viel weniger theologische Literatur in russischer Sprache als heute; zum anderen fehlten manche Fachbegriffe speziell für lutherische Theologie in der russischen Sprache. Das war aber auch eine Chance, diese Begriffe mit den Studenten zu entwickeln und ihnen damit zugleich die Sache, um die es geht, beizubringen.

Gerade im ersten Studienjahr entstanden immer neue Ideen. Die Studenten haben dabei viel geholfen. Neue Dozenten aus Petersburg, Deutschland und Amerika wurden gefunden. Weitere Studienfächer, gerade im allgemeinbildenden Bereich, wurden eingerichtet. Ein besonderes Erlebnis waren anfangs die Morgen- und Abendandachten. Bei den Liedern hatte



**Штефан Редер, Венрих Сленцка, Илона Минченко, Наталие Кофлер**

**Stefan Reder, Wenrich Slenczka, Ilona Mintschenoka, Natalie Kofler**

*Außer uns vier Personen hatten wir noch so gut wie gar nichts für das Theologische Seminar*



Венрих Сленцка

Wenrich Slenczka

*Начало было  
приключением,  
но без этого  
приключения  
не было бы  
Теологической  
семинарии ЕЛЦ*

ные. Особым событием были поначалу утренние и вечерние молитвы. Во время пения развился особый вид мелодекламации, при котором было невозможно различить мелодию. Но по окончании трехлетней учебы (почти) все могли прекрасно петь!

Со временем мы получали в распоряжение новые помещения. В первые недели была только пара комнат для студентов и маленькая кухня с двумя плитками. В качестве аудитории служила комната, которая позже стала кабинетом ректора. На первом этаже не было готово еще ни одно помещение. Я уже не помню, когда аудитории были приведены в такое состояние, что мы смогли там читать лекции. В связи с этим мы начали искать для них мебель и доски. Несмотря на то, что это отвлекало нас от занятий, нас постоянно радовало преодоление очередного барьера.

Наша работа в различных областях: при отделке здания, на реставрационных работах, а также преподавание, стали возможными только благодаря тому, что было много пожертвований из-за рубежа. Евангелическая церковь Германии заботилась, прежде всего, о кадрах. В Америке профессор Герхардт Кродель и его жена, прилагая все усилия, через руководство миссии Евангелическо-лютеранской церкви Америки взяли на себя заботу о здании семинарии и его отделке. Кроме того, через сбор пожертвований он финансировал стипендии для студентов. Не обошлось без помощи и других организаций, например, Союза Мартина Лютера в Германии.

Было очевидно, что в отреставрированном здании семинарии должен состояться большой праздник освящения. Только точная его дата из-за медленно продвигающейся реставрации оставалась неизвестной. Неоднократно она отодвигалась. Последний перенос даты праздника утаили от архитектора для того, чтобы реставрационные работы пошли быстрее.

Летом 1998 года к нам приехали из Германии пастор Петер Лоберс и его жена. Он был не только преподавателем и душепопечителем для студентов, но также помощником в строительных работах. Его жена занялась преподаванием немецкого языка для продолжающих обучение. Также она принимала участие в семинарских богослужениях в качестве музыканта.

Я уже не могу с точностью восстановить в памяти последние месяцы и недели перед освящением. Очень многое нужно было еще успеть сделать, и слишком медленно продвигались реставрационные работы. Обстановка накалилась до предела. Когда студенты после летних

каникул снова приехали в семинарию, внешние стены были только частично очищены и почти не покрашены. Целую неделю все работали на обустройстве здания. О лекциях можно было забыть. За день до освящения строители были еще в здании. Студенты убирали за ними, чтобы дом к празднику был чистым. Преподаватели, студенты, сотрудники технических служб – все принимали активное участие. Мы ползали в капелле по полу, подгоняя размер плинтусов так, чтобы скамьи смогли поместиться.

Уже после полуночи я попрощался, чтобы успеть вернуться домой до того, как на несколько часов разведут мосты через Неву. Я ведь хотел приехать на следующее утро на освящение вместе с женой и годовалой дочкой. В глубине души мне было досадно, что я не остался: остальные должны были работать всю ночь напролет, чтобы освящение прошло без мастерков, ведер и грязи.

Освящение праздновали вместе с гостями из разных стран весь день. В программу входили богослужение, праздничная речь и угощение. Георг Кречмар, Епископ ЕЛЦ – год спустя его должность стала называться Архиепископ – прочитал праздничную проповедь в капелле семинарии. Он внес существенный вклад в создание учебного заведения. Поводом была необходимость в образовании пасторов, в этом Кречмар уже с конца восьмидесятых годов поддержал тогдашнего Епископа Калниньша в Риге. Будучи профессором теологии, благодаря своим теоретическим знаниям, а также международным контактам, он с самого начала способствовал авторитету и успеху Теологической семинарии ЕЛЦ.

Вечером после освящения во время прогулки на пароходу по Неве мы проплыли мимо здания семинарии. К сожалению, мы увидели также неотреставрированный задний фасад дома. Воспоминания были и без того омрачены усталостью, оставшейся после подготовки к празднику.

Это просто чудо, что студенты первого курса смогли многому научиться уже в их первый учебный год. Замечательно спустя десять лет читать о пасторах, профессорах и доцентах ЕЛЦ, которые учились в Новосаратовке. Начало было приключением, о котором все его участники будут рассказывать своим внукам. Но без этого приключения не было бы Теологической семинарии ЕЛЦ. Мой автомобиль, между прочим, не выдержал поездки на Родину в 1999 году. Он остался на финской границе в Торфяновке. Он выполнил свое назначение.

Венрих Сленцка,  
пастор, Манхинг





sich eine Art Sprechgesang entwickelt, der keinerlei Melodie mehr erkennen ließ. Am Ende ihres dreijährigen Studiums konnten aber (fast) alle hervorragend singen!

Von Zeit zu Zeit bekamen wir neue Räume hinzu. In den ersten Wochen gab es nur ein paar Zimmer für die Studenten und eine kleine Küche mit zwei Kochplatten. Als Vorlesungsraum diente das Zimmer, das später Büro des Rektors werden sollte. Im Erdgeschoss war noch kein einziger Raum fertig. Ich weiß nicht mehr, wann die Vorlesungssäle soweit waren, dass wir dort Vorlesungen halten konnten. Wir mussten uns dann auf die Suche nach Möbeln und Wandtafeln machen. So sehr es uns vom Unterrichten abgehalten hat, hat es uns doch immer wieder gefreut, wenn wir eine weitere Hürde geschafft hatten.

Unsere Arbeiten in allen Bereichen, bei der Ausstattung des Hauses, bei den Renovierungsarbeiten und beim Unterricht waren natürlich nur möglich, weil es viele Spender im Ausland gab. Die EKD hat vor allem für das Personal gesorgt. In Amerika hatten Professor Gerhard Krodel und seine Frau mit enormem Einsatz durch das Board of Mission der ELCA (Evangelisch-Lutherische Kirche von Amerika) für das Seminargebäude und seine Ausstattung gesorgt. Zudem hat er mit seinen Spendensammlungen Stipendien für Studenten finanziert. Andere Organisationen wie der Martin-Luther-Bund in Deutschland haben auch geholfen.

So war klar, dass es eine große Einweihungsfeier in dem fertigen Seminargebäude geben musste. Nur der Zeitpunkt war wegen der zögernden Fortschritte bei der Renovierung lange unklar. Mehrfach wurde er verschoben. Die letzte Terminverschiebung haben wir dem Architekten verschwiegen, damit die Renovierungsarbeiten schneller vorangehen.

Im Sommer 1998 kam schließlich aus Deutschland Pastor Peter Lobers mit seiner Frau zu uns. Er war nicht nur als Dozent und seelsorgerlicher Begleiter für die Studenten, sondern auch in den Aufbauarbeiten eine große Hilfe. Seine Frau übernahm einen Deutschkurs für Fortgeschrittene und hat als Kirchenmusikerin die Seminargottesdienste bereichert.

Die letzten Monate oder Wochen vor der Einweihung sind mir nicht mehr genau im Gedächtnis. Zu viel war noch zu tun, zu langsam gingen die Bauarbeiten voran. Die Nervosität stieg enorm. Als die Studenten nach den Sommerferien wieder ins Seminar kamen, waren die Außenwände nur teilweise verputzt und noch kaum gestrichen. Eine Woche lang arbeiteten alle bei der Ausstattung des Hauses mit. An Vorlesungen war nicht zu

denken. Am Tag vor der Einweihung waren die Bauarbeiter noch im Haus. Studenten haben hinter ihnen hergeputzt, damit das Haus bei der Feier sauber war. Alle, ob Dozenten, Studenten oder hauswirtschaftliches Personal, waren im Einsatz. In der Kapelle krochen wir noch am Boden herum, um die Fußleisten so zurechtzuschneiden, dass die Bänke eingepasst werden konnten.

Irgendwann nach Mitternacht habe ich mich dann verabschiedet, damit ich noch nach Hause komme, bevor die Brücken der Newa für einige Stunden hochgezogen würden. Ich wollte ja am nächsten Morgen mit Frau und einjähriger Tochter zur Eröffnung kommen. Hinterher war es mir peinlich, dass ich nicht über Nacht geblieben bin: Alle anderen haben die ganze Nacht hindurch arbeiten müssen, damit die Eröffnung ohne Maurerkellen oder Putzeimer und Dreck stattfinden konnte.

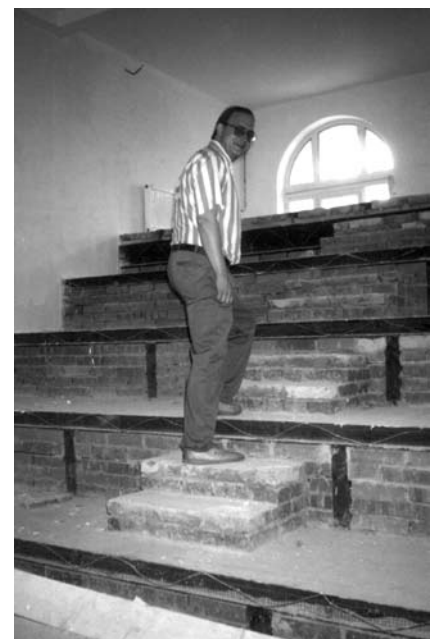
Die Einweihung wurde mit internationalen Gästen einen ganzen Tag lang gefeiert. Gottesdienst, Festvortrag und Essen gehörten dazu. Georg Kretschmar, Bischof der ELKRAS – im Jahr darauf bekam er den Titel Erzbischof – hielt die Festpredigt in der Kapelle des Seminars. Er hatte wesentlichen Anteil am Aufbau des Theologischen Seminars. Die Pastorenausbildung war der Anlass gewesen, weshalb er bereits seit Ende der achtziger Jahre den damaligen Bischof Kalnins in Riga unterstützt hatte. Sowohl mit seinen fachlichen Kenntnissen als Theologieprofessor als auch durch seine internationalen Kontakte hat er von Anfang an zum Ansehen und Erfolg des Theologischen Seminars der ELKRAS beigetragen.

Am Abend des Einweihungstages gab es noch eine Schifffahrt auf der Newa, vorbei am Seminargebäude. Leider sahen wir dabei auch die unfertige Rückseite des Hauses. Die Erinnerungen daran sind ohnehin getrübt von der Müdigkeit nach den Vorbereitungen.

Es ist ein Wunder, dass die Studenten des ersten Jahrgangs auch in ihrem ersten Studienjahr schon vieles gelernt haben. Zehn Jahre später ist es begeistert, immer wieder von Pastoren, Pröpsten und Dozenten der ELKRAS zu lesen, die in Nowosaratowka studiert haben. Der Anfang war ein Abenteuer, von dem alle Beteiligten noch ihren Enkelkindern erzählen werden. Aber ohne dieses Abenteuer gäbe es kein Theologisches Seminar der ELKRAS. Mein Auto hat übrigens 1999 die Rückreise nach Deutschland nicht überstanden. Am finnischen Grenzposten bei Torfanowka ist es liegengeblieben. Es hatte seine Aufgabe erfüllt.

Wenrich Slenczka,  
Pastor, Manching

## *Der Anfang war ein Abenteuer, aber ohne dieses Abenteuer gäbe es kein Theologisches Seminar der ELKRAS*



*Штефан Редер в помещении будущей капеллы. 1997 год*

**Stefan Reder in der künftigen Kapelle. 1997**



# Библия



Библия занимает в жизни любой христианской Церкви ни с чем не сравнимое место. Особенно это касается протестантских Церквей и, в частности, лютеранства. Не случайно одним из важнейших принципов Реформации стали слова: *sola scriptura* – *только Писание!* Однако кажущаяся простота этих слов может легко ввести в заблуждение. И потому в последние сто – двести лет именно в протестантизме у части theologов понимание Священного Писания оказалось весьма искажено: Библия в их трактовке заступает на место откровения Божьего, на место Христа. Фактически они призывают к вере в Библию, а не к вере в Иисуса Христа. Строить свою жизнь верующим предлагается исходя не из откровения креста, а из всей информации, содержащейся в Библии, к тому же буквально понятой.

Чтобы избежать такой опасности, нам необходимо вспомнить то, о чем говорилось в предыдущем выпуске “Вестника”. Откровением, вокруг которого возникает христианство, является крест Христов. Это потрясающее событие выходит за рамки понимания, и потому оно оказывается столь захватывающим. Потому оно вызывает веру, переворачивает всю жизнь человека, обращает его к Богу. И понятно, что об этом событии нужно проповедовать, чтобы передать его другим людям, чтобы и они через такую проповедь оказались затронуты его откровением.

И здесь первые христиане идут двумя взаимосвязанными путями. Во-первых, в своей проповеди они используют книги, считавшиеся священными у иудеев, – те книги, которые сегодня называются в нашей Библии Ветхим Заветом. Эти книги создавали тот религиозный фон, на котором жил Христос и развивались первые христианские Церкви. Книги Ветхого Завета создавались на протяжении многих сотен лет до Рождества Христова. В них речь идет о Боге, о Его отношениях с людьми, об опыте веру-

ющего человека в разных жизненных ситуациях, в том числе и в страданиях, и в отчаянии. Поэтому многие темы и образы из Ветхого Завета оказались пригодными для того, чтобы с их помощью говорить о Христе, Его смерти и Воскресении. Во-вторых, христиане проповедуют и непосредственно о Христе. Они делают это устно и в письменной форме. Со временем записанные свидетельства о Христе становятся все более важными, поскольку все меньше становится тех, кто мог бы рассказывать о Нем как очевидец Его деяний. Некоторые из таких записанных свидетельств распространяются по всей христианской Церкви. Так постепенно появляется Новый Завет.

Вот из этих двух источников и складывается христианское Священное Писание. Его главная задача – помочь в деле провозвестия, дать проповедникам материал, ориентир и опору в их проповедях о Христе Распятом. Таким образом, не Писание как таковое захватывает нас, не оно переворачивает наши жизни, не оно является тем, на что направлена наша вера. Писание само по себе не

является откровением, но оно есть древнейшее и авторитетнейшее свидетельство об откровении, совершившемся в Иисусе Христе. Задача Писания – разными способами указывать нам на Христа, напри-

**Писание является ценным для нас постольку, поскольку оно свидетельствует о Христе**

мер, напрямую рассказывая нам о Нем, как это делается в Новом Завете, или пробуждая в нас ощущение греховности и тоску по спасению, как это совершается в перечислениях заповедей закона, или ярко описывая ситуации и чувства, аналогичные тем, что верующие затем пережили при встрече с крестом, как это происходит в некоторых пророческих книгах Ветхого Завета.

В Писании зафиксирован тот материал, который первые христиане использовали в своих проповедях Христа. Поэтому оно должно служить и тому, чтобы сохранить преемственность нашей проповеди. В своих проповедях мы должны опираться на Писание, чтобы проповедовать Христа, исходя не из своих фантазий, а так, как это делали первые христиане. В этом смысле справедливо высказывание о том, что *Писание является нормой и масштабом всякого христианского провозвестия и вероучения.*

При этом Библия – это собрание самых разных книг, написанных на протяжении примерно тысячи лет. Внешне они рассматривают разные темы, написаны

*Писание  
является нормой  
и масштабом  
всякого  
христианского  
провозвестия и  
вероучения*



разными людьми, отстаивают во многих вопросах различные, порой даже противоречивые позиции. Объединяет все эти книги для нас то, что они свидетельствуют о Христе. Поэтому один из важнейших принципов в реформаторском отношении к Библии говорит, что *центром Писания является Христос*. Если наша вера – это вера во Христа, если Христос и только Христос является для нас спасительным откровением Бога, то и Писание является ценным для нас постольку, поскольку оно свидетельствует о Христе. Таким образом, Писание – это, в сущности, не набор разных Божественных истин, а свидетельство об этой одной, одной-единственной истине.

Принято говорить: *Библия – это Слово Божие*. Это высказывание верно, но не в том смысле, что каждое слово Библии “продиктовано” Богом и потому во всех отношениях непреложно и истинно, а потому, что Библия возвещает нам о Христе, через нее мы соприкасаемся с откровением креста.

Об этом же говорит еще один важнейший библейский принцип Реформации: *Писание само истолковывает себя*. Речь здесь идет о том, что в Писании есть один-единственный центр, одна-единственная перспектива – это Христос. Поэтому если мы хотим, чтобы наша аргументация по тому или иному вопросу была библейской, то нам нужно аргументировать, исходя именно из этой центральной вести о Христе, а не из каких-то единичных, отдельно взятых высказываний Библии. Толковать и применять Писание в повседневной жизни мы должны, именно исходя из его центральной вести, а не из его отдельных высказываний. Необходимо сначала показать, что то или иное место в Писании соответствует его центру, то есть евангельской вести, и каким образом оно этой вести соответствует, а затем найти по аналогии такое же соответствие, но уже в нашей конкретной ситуации.

Итак, следует сказать, что, во-первых, Писание может быть прямой проповедью Евангелия. Его слова, его тексты могут звучать для нас в этом смысле, как живое Слово Божие, как живое провозвестие прощения грехов. Тогда через Писание происходит наша встреча с откровением Божиим, совершившимся на кресте. Во-вторых, Писание может и должно быть ориентиром, масштабом и основой для нашей живой, свободной и актуальной проповеди Евангелия,

обеспечивая преемственность этой проповеди.

И, в-третьих, Писание может помочь нам в решении конкретных жизненных проблем: этических, политических, церковно-правовых. И здесь мы, конечно, можем найти в Библии (как и во многих других великих книгах древности и современности) немало проверенной временем, полезной общечеловеческой мудрости. Но она не является Божественной истиной и потому не может быть

непререкаемой. Какой бы важной она ни была, не она составляет для нас подлинную ценность Писания. Такой абсолютной истиной является только Христос. И если мы смотрим на Писание в свете

Христовом, то мы не всегда можем, как уже сказано, прямо ссылаться на отдельные, кажущиеся подходящими, места Библии. Там зафиксированы те решения, которые первые христиане приняли, исходя из откровения креста и из своей конкретной ситуации. В наших условиях, когда ситуация изменилась, нам, чтобы сохранить верность откровению, возможно, понадобятся несколько другие решения.

Не слепо копировать зафиксированные в Библии решения, а, опираясь на них, принимать свои – это не так просто. Для этого требуется живая и горячая вера в Иисуса Христа, подлинная любовь к Библии и хорошее ее знание. Не следует пренебрегать и помощью теологов-специалистов по Библии, которые в своих комментариях смогут лучше разъяснить исторический фон того или иного высказывания, помочь лучше понять его цель и жанр, в котором оно написано: ведь одну и ту же фразу, если она написана в стихотворении, мы поймем совершенно иначе, чем, если она стоит, скажем, в учебнике по истории.

Есть только одна подлинно христианская ценность, только одна – это Христос. Все остальные ценности (традиционные или современные) нам необходимо снова и снова соотносить с этой единственной истинной ценностью, проверять их ею. В этом и помогает нам Библия. Она служит осуществлению самого важного принципа Реформации – *solus Christus!* – только Христос!

Антон Тихомиров, д-р теол., преподаватель Теологической семинарии ЕЛЦ

**Есть только одна подлинно христианская ценность, только одна – это Христос**

*Библия  
возвещает  
нам о Христе,  
через нее мы  
соприкасаемся  
с откровением  
креста*





# Генрих Дикгоф – епископ и "отец" слепых детей в Москве



Генрих Дикгоф (1833-1911)

Heinrich Dieckhoff (1833-1911)

*Его публикации  
привлекли  
к проблеме  
слепых внимание  
царского двора,  
министерства  
внутренних дел и  
русского общества*

Генрих Дикгоф родился в 1833 году в Полтаве (Украина), где его отец, Карл Дикгоф (1803-1862), некоторое время служил пастором. Школу Генрих закончил уже в Москве. Его отец родился в Боденвердере при Брауншвайге, на родине барона Мюнхгаузена, также состоявшего на русской службе, и переехал позже вместе со своими родителями в Ревель (Таллин). В 1843 году Карл Дикгоф приехал в Москву и в 1858 году стал генеральным суперинтендантом Московского консисторального округа.

Сын Генрих пошел по стопам отца. После изучения курса теологии и написания диссертации в университете в Дерпте (Тарту) он вернулся в Москву, где вначале работал учителем, затем пастором. Позже, следуя за своим отцом, он стал духовным руководителем Московского консисторального округа. Эту должность он занимал до семидесяти семи лет. За свои заслуги он был удостоен двадцати высоких государственных наград. **В 1911 году царь Николай II, глава лютеранской и православной Церквей, присвоил ему почетный титул "епископ"**. 28 октября 1911 года после непродолжительной тяжелой болезни Генрих Дикгоф отошел в вечность и был похоронен рядом со своими родителями на Введенском кладбище в Лефортово. Дикгоф известен сегодня, прежде всего, как застройщик новой московской церкви свв. Петра и Павла в 1903-1905 годах. Здание на сегодняшний день уже большей частью восстановлено, и 18 декабря 2005 года община смогла отпраздновать столетие со дня его освящения.

Только к 95-летию со дня смерти Дикгофа, 28 октября 2006 года, на мероприятии, посвященном его памяти, в лютеранской церкви на московском Введенском кладбище шла речь о его значимой и по сей день социальной деятельности, о его служении ближнему. Бывший директор школы-интерната для слабовидящих детей №1 г. Москвы, Анна Сысова, рассказала о социальных проблемах в Москве во второй половине XIX века. Генриху Дикгофу прежде всего, по ее словам, бросилось в глаза множество слепых детей у дверей церквей и общественных зданий, о которых никто не заботился. С тех пор Дикгоф, который активно участвовал в основании уже существующих на тот момент семи

церковных социальных учреждений в Москве, посвятил себя созданию школы для слепых. Для того, чтобы дать разрешение на открытие школы, министерство внутренних дел требовало банковское поручительство в размере 20 тысяч рублей, по тем временам эта сумма была астрономической. Также было необходимо предъявить учебный план. Хотя Дикгоф, не имевший собственной семьи, большую часть своего жалованья отдавал на социальную деятельность Церкви, для этого проекта была необходима значительная ссуда. Благодаря упорной работе Дикгофа возникла содержательная концепция школы. В 1871 году он специально предпринял поездку в Германию и Австрию, чтобы познакомиться с известнейшими в то время учреждениями для слепых. После тщательного изучения известных тогда методов терапии Дикгоф сам разработал учебные планы и пособия.

Его публикации привлекли к проблеме слепых внимание царского двора, министерства внутренних дел и русского общества. Благодаря контактам со двором ему удалось привлечь к участию в проекте жену Александра III, Марию Фёдоровну. Урожденная датская принцесса, она была воспитана в строгой лютеранской традиции. Царица фактически взяла на себя патронаж первой школы для слепых и слабовидящих детей в России, открывшей свои двери 20 сентября 1882 года в Москве и существующей по сей день.

Учреждение было разработано как бесплатная школа-интернат для детей от семи лет. Помимо школьных предметов прививались также ремесленные навыки, которые позже могли бы помочь зарабатывать на жизнь инвалидам по зрению. **Школа была межконфессиональным и юридически самостоятельным учреждением, которое содержал основанный Дикгофом Совет учредителей, насчитывающий в 1888 году уже 386 членов.** Почти сразу после начала учебного процесса Дикгоф, "отец" слепых детей в Москве, был удостоен визита высокопоставленных гостей. Царская чета прибыла в открытой повозке без сопровождения и проявила большой интерес и близость к народу. Дети подарили своей патронессе Марии Фёдоровне самодельную скамейку и изделия ручной работы.

*Ханс Шван, Санкт-Петербург*



# Heinrich Dieckhoff – Bischof und "Vater" der blinden Kinder in Moskau

Heinrich Dieckhoff war 1833 in Poltawa (Ukraine), wo sein Vater, Karl Dieckhoff (1803-1862), zunächst eine Pfarrstelle bekleidete, geboren und beendete in Moskau die Schule. Sein Vater stammte aus Bodenwerder bei Braunschweig, dem Heimatort des Baron von Münchhausen, der auch in russischen Diensten gestanden hatte. Er zog mit seinen Eltern nach Reval (Tallinn). Karl Dieckhoff kam 1843 nach Moskau und wurde 1858 zum Generalsuperintendenten des Moskauer Konsistorialbezirkes ernannt.

Sohn Heinrich nahm gleichfalls die Laufbahn des Vaters auf. Nach dem Theologiestudium und der Dissertation an der Universität Dorpat (Tartu) kam er nach Moskau zurück, wo er zunächst als Lehrer, dann als Pastor und später, in der Nachfolge seines Vaters, als geistlicher Leiter des Moskauer Konsistorialbezirkes tätig war. Dieses Amt bekleidete er bis zum 77. Lebensjahr. Für seine Verdienste wurde er mit über 20 hohen staatlichen Auszeichnungen geehrt. **Kurz vor seinem Tode im Jahre 1911 wurde ihm von Zar Nikolaus II., der summus episcopus für Orthodoxe und Lutheraner zugleich war, der Ehrentitel "Bischof" verliehen.** Am 28. Oktober 1911 wurde er nach kurzer schwerer Krankheit in die Ewigkeit abberufen und neben seinen Eltern auf dem Vedenskoje-Friedhof in Lefortowo beigesetzt. Heinrich Dieckhoff ist heute vor allem als Bauherr der neuen Moskauer St. Peter- und Paulkirche in den Jahren 1903-1905 bekannt. Das Gebäude ist heute überwiegend wiederhergestellt und die Gemeinde konnte am 18. Dezember 2005 den 100. Jahrestag der Kirchweihe begehen.

Erst zum 95. Todestag Dieckhoffs, am 28. Oktober 2006, wurde mit einer Gedenkveranstaltung in der lutherischen Kirche auf dem Moskauer Vedenskoje-Friedhof seinem ebenfalls bis heute nachwirkenden sozialen Engagement, Dieckhoffs Dienst am Nächsten, gedacht. Die emeritierte Direktorin der Internatsschule für sehbehinderte Kinder Nr. 1 in Moskau, Anna Sysowa, berichtete in sehr anschaulicher Weise von den sozialen Missständen in Moskau in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Heinrich Dieckhoff seien vor allem an den Türen von Kirchen und öffentlichen Gebäuden die vielen blinden Kinder aufgefallen, um die sich niemand kümmerte. Seitdem widmete sich Dieckhoff, der sich bereits bei der Gründung von sieben kirchlichen

Sozialeinrichtungen in Moskau diakonisch sehr engagiert hatte, der Gründung einer Blindenschule. Voraussetzungen für die Gründung der Blindenschule waren eine vom Innenministerium vor der Einreichung des Genehmigungsantrages geforderte Bankbürgschaft in Höhe von 20.000 Rubel, einer damals astronomischen Summe, wie auch die Vorlage eines Lehrplanes. Obwohl Dieckhoff, der unverheiratet geblieben war, den überwiegenden Teil seines Gehaltes für soziale Tätigkeit der Kirche einsetzte, war für dieses Projekt ein erheblicher Zuschuss notwendig. Dank der beharrlichen Arbeit Dieckhoffs entstand die inhaltliche Konzeption der Schule. Im Jahre 1871 unternahm er eigens eine Reise nach Deutschland und Österreich, um die damals bekanntesten Blindeneinrichtungen kennenzulernen. Nach eingehendem Studium der damaligen Therapiemethoden erstellte Dieckhoff die Lehrpläne und Lehrmittel selbst.

Seine Publikationen hierzu brachten die Blindenproblematik in das Blickfeld des Zarenhofes, des Innenministeriums und der russischen Gesellschaft. Durch seine guten Verbindungen zum Hof gelang es ihm, die Frau von Alexander III., Maria Fjodorowna, für das Projekt zu gewinnen. Sie war eine geborene Prinzessin von Dänemark und in strenger lutherischer Tradition erzogen. Die Zarin übernahm tatsächlich das Patronat für die erste Schule für sehbehinderte Kinder in Russland, die am 20. September 1882 in Moskau ihre Türen öffnete und bis heute fortbesteht.

Die Anstalt war als kostenlose Internatsschule für Kinder ab 7 Jahren konzipiert. Über den Schulunterricht hinaus wurden auch handwerkliche Fähigkeiten vermittelt, die den Sehbehinderten später Hilfe zum Lebensunterhalt sein sollten. **Die Schule war eine berkonfessionelle und juristisch selbständige Einrichtung, die von einem von Dieckhoff gegründeten Förderverein getragen wurde, der 1888 schon 386 Mitglieder hatte.** Bereits kurz nach Beginn des Lehrbetriebes konnte sich Dieckhoff, "der Vater" der blinden Kinder in Moskau, über allerhöchsten Besuch freuen: Das Zarenpaar kam in einer offenen Kutsche ohne jede Begleitung und gab sich interessiert und volksnah. Die Kinder schenkten ihrer Patronin ein selbstgebautes Sitzbänkchen und Handarbeiten.

*Seine Publikationen hierzu brachten die Blindenproblematik in das Blickfeld des Zarenhofes, des Innenministeriums und der russischen Gesellschaft*



**Императрица Мария Фёдоровна (1847-1928)**

**Kaiserin Maria Fjodorowna (1847-1928)**



# Англиканская Церковь

Великобритания находится на северо-западе Европы. В состав государства входят остров Велико-британия, на котором располагаются Англия, Шотландия и Уэльс, а также Северная Ирландия, занимающая часть острова Ирландия. Остров Мэн и Нормандские острова являются доминионами.

Население Соединенного королевства насчитывает примерно 60 млн человек. Англичане составляют 81,5% населения, шотландцы – 9,6%, ирландцы – 2,4%, уэльсцы – 1,9%, ольстерцы – 1,8%. Также здесь проживают индийцы, пакистанцы, китайцы, арабы, африканцы.

В Великобритании представлены почти все религии мира. В стране существует две государственных церкви: англиканская Церковь (Церковь Англии) и пресвитерианская шотландская церковь (Церковь Шотландии). 50% населения принадлежит к англиканской Церкви, 19% – к различным другим протестантским Церквам, 13% являются католиками, около 4% – пресвитерианами, есть иудейская, мусульманская общины, а также представители индуизма, сикхи.



Это желание достичь независимости от Рима является главной причиной, почему король Генрих VIII объявил в Акте о супрематии (1534 год) о том, что «английский король является высшим главой Церкви Англии», и что епископ Рима влияет на внутренние дела английской Церкви не больше, чем любой другой иностранный епископ. Генрих не был протестантом в плане богословия. Все же, английская Церковь в течение XVI века постепенно приобрела многие протестантские теологические принципы, такие как оправдание верой и Писание как норма в вопросах доктрины. В Церкви сохраняется апостольская преемственность епископов. Единство сохраняется посредством использования одного источника для литургических материалов – «Книги общей молитвы». Великий ученый, бывший во время Реформации Архиепископом Кентерберийским, Томас Кранмер стал основным автором первых изданий этой книги. Издание 1662 года и по сей день является основным для Церквей английской традиции. В 2000 году вышла в свет и получила распространение новая литургическая книга «Общий порядок богослужения». Существуют также местные варианты богослужения, которые отражают соответствие культуре той страны, где находится Церковь.

Англиканская традиция распространилась двумя путями: через английских колонистов, приносивших с собой свою веру в другие страны, а также через миссионерские общества. Начиная с XIX века, они несли Благою Весть народам Африки и Азии, не исповедующим христианство. Со временем эти заграничные Церкви и бывшие миссионерские диоцезы (епархии) стали автономными провинциями Англиканского содружества.

Сегодня эти Церкви официально независимы друг от друга, и у них существуют значительные различия в том, как они практикуют свою веру. Но все-таки общая традиция – Писание и полученное от Церкви Англии литургическое наследие – объединяет их. Эти Церкви входят в Англиканское содружество; в этой организации числится больше 70 млн (немного больше, чем во Всемирной Лютеранской Федерации) членов англиканских Церквей во всем мире. Духовный лидер Содружества – Архиепископ Кентерберийский д-р Роуэн Вильямс, выдающийся современный теолог. Управляют Содружеством Ламбетские конференции (съезд всех англиканских епископов, проводимый раз в десять лет) и Англиканский совет, который собирается чаще. Англиканские Церкви занимаются образованием и распространением Евангелия через евангелизацию и диаколическое служение во всем мире.

*Брэнд Бюркле, пастор, преподаватель  
Теологической семинарии ЕЛЦ*

Английская Церковь во многом воспринимает себя как носительница традиций раннего христианства. Действительно, христианские миссионеры дошли до Британских островов в середине I века. Но нарастающий распад Римской империи в течение следующих нескольких веков способствовал, с одной стороны, ослаблению христианства на этой территории, с другой – появлению нескольких уникальных традиций, которые часто называют «кельтское христианство». Основные центры этого вида церковной жизни находились в Ирландии, северной Англии и западной Шотландии. Церковь была значительно слабее (или вообще не существовала к этому времени) в центральной и южной Англии, куда в конце VI века папа Григорий Великий отправил св. Августина (Кентерберийского), который начал объединение кельтских и континентальных (римских) традиций.

В Средневековье английская Церковь дала христианскому миру ряд влиятельных богословов (например, Ансельм Кентерберийский, Уильям Оккам, Джон Уиклиф), и ее традиции уже полностью совпадали с признанными западными Церквами в то время. Однако неоднократно возникали напряженные ситуации или открытые конфликты с Римским епископом в вопросах управления (а позже, богословия). Вмешательство со стороны пап особенно остро переживали те, кто хотел получить для Англии независимость от Рима в церковных и светских делах.

**Английский теолог  
Томас Кранмер (1489-1556)**





THE CHURCH  
OF ENGLAND

## Страстная неделя и Пасха в англиканской Церкви

**В 1986 году в англиканской Церкви была издана книга дополнительных литургических текстов под названием "Великий пост, Страстная неделя и Пасха". Она сразу же нашла широкое применение, так как многие общины испытывали настоящий духовный голод в связи с отсутствием разнообразия литургических текстов. Особенно это касалось периода, начинающегося триумфальным входом Иисуса в Иерусалим в Вербное воскресенье и длящегося до обнаружения пустой гробницы в Пасхальный день. Новый материал для этого периода был опубликован два года назад, чтобы дополнить основные литургические тексты в общем порядке богослужений, введенном в 2000 году. Итак, что же ожидает посетившего обычный англиканский приход на Страстной неделе?**

Литургия в Вербное воскресенье обычно начинается процессией верующих, шествующей с улицы в церковь. Они размахивают пальмовыми ветвями и поют "All glory, laud and honour, to thee redeemer king" и другие традиционные гимны. В конце богослужения всем раздаются пальмовые кресты, которые прихожане относят домой. Они должны быть для каждого в течение года видимым напоминанием о центральности креста.

В следующие три дня ежедневно совершается Святое Причастие, в ходе которого читаются тексты Страстей по одному из Евангелий. Некоторые прихожане во время Страстной недели встречаются со священником для личной исповеди, а также для того, чтобы получить духовный совет и отпущение грехов. Что касается англиканской традиции, то личная исповедь основывается на формуле "Все могут, никто не обязан, никого не принуждают".

В Чистый четверг вечером празднуют Евхаристию в воспоминание об установлении Причастия нашим Господом и о великой заповеди любить друг друга, как и Он возлюбил нас (Ин 13:34). Во многих церквях практикуется омовение ног, в память о евангельском событии (Ин 13:3-15). Священник омывает ноги некоторым из присутствующих на богослужении, в то время, как община поет "Ubi caritas". Когда богослужение заканчивается, с алтаря и остального помещения церкви до Страстной пятницы снимаются все украшения. Во многих кафедральных соборах в этот день епископ благословляет масло, которое затем используется

в течение всего года, когда нуждающиеся в исцелении прихожане просят священника совершить миропомазание.

В XIX веке возникла традиция проведения трехчасового богослужения, длящегося с 12 до 15 часов в Страстную пятницу. Таким образом, верующие, как это было с теми, кто любил Иисуса, как бы пребывают с Ним в Его последние часы страданий на кресте. Такое богослужение по сей день практикуется в некоторых приходах, часто разбиваемое на короткие части, по 30 минут каждая. Это делается для того, чтобы те, кто не может находиться в церкви три часа подряд, все же смогли принять участие в одной из частей литургии. Это дает прекрасную возможность как бы пережить евангельские события этого дня и осознать их значимость для нас сегодня. В других приходах проходят менее продолжительные богослужения, а также мероприятия для детей и молитвенное богослужение "Час у креста" для взрослых прихожан. В некоторых местах проводится экуменическое богослужение.

В субботу, в навечерие, церкви украшаются множеством цветов и зелени, напоминая о Гефсиманском саде. Церкви никогда не украшают так красиво, как на Пасху. Ночью в неосвещенной церкви проходит ночное бдение, во время которого чтение текстов Ветхого и Нового Заветов напоминает собравшимся о вечном милосердии Бога к Его людям. Затем церковь освещается новой пасхальной свечой и распространение этого света по общине сопровождается повторением крещенского обета.

В некоторых городах на рассвете в пасхальное утро проводится экуменическое богослужение под открытым небом. Пасхальное богослужение с Причастием является самым торжественным и радостным в году. Оно начинается традиционным приветствием: "Аллилуйя! Христос воскрес! Воистину воскрес. Аллилуйя!". Гимны и чтения, проповедь и молитвы, все провозглашает великую победу Бога в воскресении Христа из мертвых. И в этом англикане едины со всеми их сестрами и братьями во Христе любой нации и Церкви.

Преподобный каноник  
Тревор Парк, Санкт-Петербург

*Англикане-торговцы впервые появились в России в XVI веке. В XVIII-XIX веках в Санкт-Петербурге, Архангельске, Москве и других городах Российской империи были созданы большие общины. Сегодня в СНГ англиканскую традицию представляют несколько общин. Почти во всех столицах стран бывшего СССР англикане собираются время от времени. А в Москве, Петербурге и Киеве есть полноценные общины, где англоговорящие христиане со всего света и различных конфессий собираются на богослужения, библейские часы, для проведения диаконической работы и т.д. В целом жизнедеятельность и служение в этих общинах не имеют больших отличий от традиций лютеранских общин в России.*

*Лютеране и англикане находятся в экуменическом сотрудничестве во многих точках земного шара. Например, большинство прибалтийских и скандинавских лютеранских Церквей находятся в союзе с Церковью Англии и другими англиканскими Церквями региона через Соглашение Порво. Оно было подписано в 1996 году и объединяет лютеранскую и англиканскую традиции в полном общении Слова и Таинства и взаимозаменяемости служителей. Подобные документы были также подписаны в США и Канаде.*



Помещение в историческом здании англиканской Церкви в Санкт-Петербурге



# "Наше будущее в руках самого древнего и самого современного Бога"

О молодежной работе в евангелическо-лютеранской общине г. Ульяновска

**Евгения Кельдеватова:** "Я являюсь одним из сотрудников молодежного служения в своей церкви и помогаю нашему лидеру готовить молодежные встречи. Обычно в подготовке и проведении "молодежек" участвуют от двух до четырех человек. Мы встречаемся за одну-две недели до проведения мероприятия и договариваемся о том, кто будет ответственным за определенную часть встречи: за представление разных частей материала, за работу в группах, за молитву и т. д."

Для подготовки встреч мы используем материал из разных источников: обязательно из Библии, различных библейских энциклопедий, словарей, учебников по теологии, вероучительных книг нашей Церкви, христианских сайтов и интернет-библиотек.

Иногда на "молодежках" мы проводим аналогию с практикой других христианских Церквей – православной, католической или различными направлениями протестантизма. Для этого мы изучаем их литературу и учения.

Темы для молодежных встреч мы выбираем либо по желанию молодежной группы, либо по решению молодежного актива Церкви, когда видим, что необходимо затронуть определенные практические вопросы христианской жизни. Это могут быть и актуальные темы, связанные с последними мировыми событиями („Фильм «Код да Винчи»“, „Секты“) или с историей Церкви („Монашество“), с праздниками („Рождественское Тэзе“), с какими-то героями или событиями Библии („Духовная война“).



**В** этом году ульяновской молодежной группе исполнилось, как мы с удивлением подсчитали, уже шесть лет!

Оглядываясь назад в преддверии следующего года, я понимаю, что нам удалось не только сохранить то направление, которое было заложено с самого начала, но и выйти на новый уровень.

Основы молодежного служения в Ульяновске начала закладывать Яна Айзетова, сегодня ответственная за молодежную работу ЕЛЦЕР. Опираясь на Библию, она сформулировала несколько важнейших принципов молодежного служения, которых мы придерживаемся спустя годы.

Во-первых, Иисус учил: "Сие заповедаю вам, да любите друг друга" (Ин 15:17). Яна часто повторяла и повторяет, что христианского наставника отличает любовь к людям. Служение в молодежной группе научило, наверное, не только меня, но и других ребят-добровольцев создавать атмосферу дружелюбия и доверия, благодаря которой, по отзывам ребят, многим из них было легче приблизиться к Богу.

Во-вторых, "что слышал от меня при многих свидетелях, то передай верным людям, которые были бы способны и других научить" (2 Тим 2:2). Когда я делала первые шаги в работе с молодежью вместе с Яной, мне было сложно понять, почему она так заботится об обучении сотрудников, если мы сами только встали на ноги. Сегодня в активе нашей молодежной группы десять человек. А это значит, что в Церкви растет больше крепких христиан, что нагрузка молодежного служения равномерно разделена между

занятыми студентами. Значит, есть люди, которые могут заниматься не только служением в молодежной группе, но и за ее пределами: в воскресной школе, в детском доме, в пробстве.

В-третьих, "Иисус говорит ему: не говорю тебе: «до семи», но до седмижды семидесяти раз" (Мф 18:22). Этот удивительный принцип, на который Яна обратила мое внимание, дает человеку возможность учиться на собственных ошибках, а для молодежи этот опыт самый ценный. Легко поставить крест на застенчивом или буйном подростке, из которого может вырасти новый Лютер.

В-четвертых, "кто хочет быть первым между вами, да будет всем рабом" (Мк 10:44). Сложно без упования на Всемогущего Бога освоить этот принцип. Кажется, если человек – лидер, то он идет по головам, добивается своего силой, "почивает на лаврах". А христианский наставник вкладывает свою душу в тех, кому служит, и не упрекает их, если они не ценят его усилий.

Эта памятка очень помогает нам в служении. Теперь оно заключается не только в проведении молодежных встреч и библейских часов. Уже второй год ребята сотрудничают с детским домом в поселке Чердаклы. В этом году сложились прочные отношения между различными молодежными группами в Ульяновско-Самарском пробстве, и мы надеемся на дальнейшее сотрудничество и взаимную помощь. Молодежь воплощает в жизнь новые способы рассказать о себе в городе: появились сразу два гитариста, которые сопровождают наше пение на молодежных встречах. Мы

стали обсуждать важные вопросы из истории Церкви, касающиеся Реформации, учения о покаянии, Причастия и Крещения, значения монашества, эволюции христианской Церкви на протяжении веков и т.д. Эти темы помогают ребятам, готовящимся к конфирмации, лучше понимать христианство.

Наше будущее в руках самого древнего и самого современного Бога, который "вчера и сегодня и веками Тот же" (Ев 13:8).

Юлия Добрынина, координатор молодежного служения



Женя Айзетов



Елена Баранова



Артём Никифоров



Просмотр фильмов в детском доме пос. Чердаклы





## “Пасха – это время видимых чудес”

Молодежь ульяновской общины о Пасхе

### Яна Яцук:

Каждый год мы собираемся в нашей церкви на всенощное бдение. В эту ночь мы вместе с Иисусом проходим Его путь. Бывает по-разному, но всегда мы чувствуем близость с Ним.

Однажды мы с нашей молодежной группой подготовили крестный ход для членов общины. Каждый из нас играл роль персонажа из Нового Завета.

Этот путь крестного хода можно продолжать до бесконечности, ведь любой христианин может встать на следующую станцию и рассказать о своей истории отношений с Иисусом. Тем ближе и понятней нам становятся Его чувства на кресте.

Во время одного из всенощных бдений мы читали Библию и смотрели фильм “Евангелие от Иоанна”. Во время просмотра мы понимали, что вся эта история происходит с нами и по сей день.



### Жанна Суркова:

На Пасху в 2003 году я впервые узнала, что такое Ночь бдения. Крестный ход с иллюстрациями событий вспоминается до сих пор. Мы все клеили корзиночки для пасхальных яиц и делали костер во дворе возле ямы, ставшей для нас символом пещеры, у которой ангел сообщил радостную весть. В ту ночь у нас с моей духовной сестрой Викой сложилась традиция ходить под утро на открытую площадку над Волгой. Прекрасный вид, открывающийся с нее, напоминает о дарах Бога.

В 2005 году молодые люди очень оживили Крестный ход с помощью сценок (особенно мне запомнилась Кристина Яцук в роли плачущей Марии).

Пасха – это время видимых чудес, но Господь творит для нас всегда незаметные чудеса!



Саша Гердт



Настя Шарымова



Максим Царёв

## Кто возьмет Сына, тот получит все

Ребята из молодежной группы к Пасхе всегда готовят сценку, которую показывают на праздничном богослужении. Одна из самых интересных сценок называлась “Аукцион”.

Ее сюжет таков: Один богатый человек увлекался живописью и имел огромную коллекцию картин дома. У него был единственный сын, который погиб на войне. Однажды в дверь несчастного старика постучали. На пороге стоял молодой человек со свертком в руках. Это был солдат, которого спас сын коллекционера перед смертью. Солдат рассказал о том, как сын храбро сражался, и как его убило осколком снаряда, когда он нес солдата в укрытие. В знак благодарности молодой человек нарисовал портрет храброго солдата и подарил его отцу. Миллионер был растроган и хотел заплатить молодому человеку, но тот покинул его дом со словами: “Ваш сын отдал за меня свою жизнь! Это подарок”.

С тех пор этот портрет висел на самом видном месте в доме миллионера. Всем гостям он показывал его первым делом.

Но вот однажды коллекционер умер. По его завещанию коллекция распродается на аукционе. Знатки искусства с нетерпением ждут начала, но на первом лоте – никому не известный портрет сына. Стартовая цена – 200 долларов. Люди возмущены: они пришли за настоящими шедеврами. Но аукционист настаивает: “Кто возьмет “Сына”?” Тогда в толпе поднимается бедный садовник миллионера и предлагает 10 долларов за портрет. Он отдавал все, что у него было. Аукцион был закрыт после продажи картины – в завещании коллекционера было одно условие, которое нельзя было огласить заранее: кто берет “Сына”, тот получает все.

Перед зрителями сценки также стоял вопрос, принимают они Сына или нет.

## Кристингл для молодежи

Наглядная проповедь – очень древнее изобретение проповедников. Еще Педро Клавер, католический миссионер, использовал наглядную проповедь, чтобы объяснить американским индейцам учение о Троице, Крещении и т.п.

Ребята из Ульяновска использовали этот интересный метод, когда говорили на молодежной встрече о Пасхе. Для изготовления кристингла потребуются апельсины по числу ребят, четыре зубочистки на каждого, красная лента, свеча и сухофрукты.

По мере изготовления кристингла рассказывается пасхальная история. Апельсин обозначает землю, Божье творение и людей, которые отвернулись от Бога. Чтобы спасти людей от греха и разложения, любящий Бог послал на землю Своего Единородного Сына (на верху в корке апельсина делается крестообразный надрез, в который вставляют тонкую свечу). Когда рассказывают о смерти Христа за грехи всех людей, на апельсин повязывают красную ленту как символ того, что Его Кровь омыла наши преступления перед Богом. Через апостолов Благая весть после смерти и воскресения Христа распространилась по всей земле (в кору апельсина вставляют четыре зубочистки по сторонам света), и сегодня во всем мире люди верят, что Иисус Христос пострадал за их грехи (на зубочистки насаживаются мармелад и сухофрукты).

Даже для тех, кто много раз слышал эту весть, такая наглядная проповедь становится открытием.

## Страсти Христовы на бумаге

Для этого понадобятся два листа бумаги, ножницы, клей и цветные карандаши. Первый лист загибается на треть, чтобы получился квадрат.



Полученная полоска бумаги разрезается по середине.

Среди “обрезков” можно обнаружить голгофский крест и его подножие, двух разбойников, распятых с Иисусом, один из которых повернулся к Нему, а другой – от Него, табличку с надписью “Иисус Христос Царь Иудейский”, копье, которым проткнул Иисуса стражник, и игральные кости, с помощью которых стражники делили одежды Христа. Полученные элементы наклеиваются на свободный лист бумаги и раскрашиваются. Рядом с каждой деталью можно подписать библейский стих.

Этот способ повествования евангельского сюжета ребята из Ульяновска использовали в детдоме пос. Чердаклы.



Ксения Четверина



Кристина Яцук



## Граф Фёдор Ангальт (1732-1794)



Граф Фёдор Естафьевич Ангальт (граф Фридрих Ангальт) родился в Дессау, столице немецкого княжества Ангальт-Дессау. Его отец, принц Вильгельм Густав Ангальт-Дессау, был женат на дочери торговца Иоганне Софи Гетте, поэтому рожденный в морганатическом браке сын не смог унаследовать титул принца.

Дед графа Фёдора Ангальта, князь Леопольд I, так же как и его отец, был превосходным полководцем прусских войск. Следуя семейной традиции, в возрасте 20 лет Фёдор Ангальт становится флигель-адъютантом прусского короля Фридриха II и участвует в семилетней войне (1757-1763). Затем он как генерал саксонской армии участвует в баварской войне за наследство.

В 1783 году кузина гра-

фа Ангальта, императрица Екатерина II, призвала его на служение российскому государству. С 1783 по 1786 годы граф Фёдор Ангальт совершает поездку по России, по завершении которой он делает для императрицы отчет о состоянии дел в стране. После этого Екатерина II производит его в свои флигель-адъютанты. Одновременно графу Ангальту было поручено руководство кадетским корпусом на Васильевском острове в Санкт-Петербурге. Под руководством графа кузница кадров российских сухопутных войск достигла своего расцвета. Это произошло прежде всего на введении новых методов обучения и открытии большой библиотеки. В то же время граф разработал два учебных пособия.

Особое внимание Фёдор

Ангальт уделял духовному воспитанию кадетов. Он был убежден, что крепкий христианский фундамент должен быть составляющей образа офицера. Поэтому по инициативе графа Ангальта для кадетов лютеранского вероисповедания, которых было немало, в здании кадетского корпуса была сооружена лютеранская церковь. Из этой военной общины уже после 1840 года возникла возрожденная десять лет назад община св. Михаила. Если деда графа Ангальта, князя Леопольда I, называли «дрессировщиком» прусской армии, то внук стал «отцом русских кадетов».

Граф Фёдор Ангальт был похоронен в Санкт-Петербурге на лютеранском Волковом кладбище. Его надгробный памятник сохранился и по сей день.

## Артур Мальмгрен (1860-1947)



Артур Райнгольдович Мальмгрен родился в Ревеле (ныне г. Таллин) в семье выходцев из Швеции, проживавших в Эстонии в течение ста пятидесяти лет. Его прадед и дед были пасторами, поэтому никого не удивило, что Артур Мальмгрен в 1882 году начал изучать теологию в Дерпте (Тарту). 1889 году его ординировали в Риге на служение в Курляндском консисториальном округе. В 1891 году он приехал в Санкт-Петербург и стал пастором в общине св. Анны и одновременно учителем в Анненшуле. С 1914 года он был членом консистории Санкт-Петербургского округа, а с 1916 года – генеральным суперинтендантом, его духовным руководителем.

Особенно велики заслу-

ги Артура Мальмгрена в реорганизации Евангелическо-лютеранской церкви. После падения Российской империи в 1917 году устав и структура Церкви стали неактуальными, поэтому возникла необходимость срочно решить ряд вопросов. В первую очередь к ним относились подготовка и проведение Генерального Синода, разработка новой структуры и устава Церкви и проблема образования. Последняя была связана с тем, что университет в Тарту стал недоступен для студентов из России по причине выхода Эстонии из ее состава. Мальмгрен принимал большое участие в работе над решением этих проблем. На Синоде в Москве в 1924 году он был избран епископом. Артуру Мальмгрену было поруче-

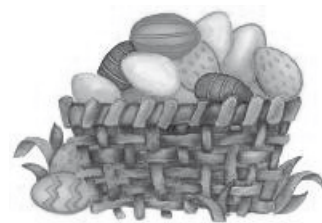
но заниматься вопросами образования и внешними связями Церкви. С 1925 по 1929 годы он руководил основанной в Ленинграде Семинарией проповедников.

Благодаря большой поддержке фонда Густава Адольфа в Лейпциге, Мальмгрену, несмотря на начавшееся в СССР в 1929 году преследование Церкви, удалось сохранить церковные структуры. После того, как епископ Мальмгрен в 1936 году был выслан в Германию, Евангелическо-лютеранская церковь в Советском Союзе – за исключением отдельных общин – прекратила свое существование как институт.

Епископ Мальмгрен умер в Лейпциге в 1947 году.



# Дорогие друзья!



В эти дни мы празднуем Пасху.

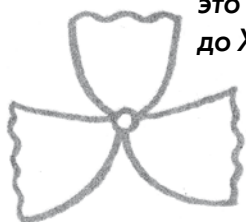
Русское слово "пасха" происходит от еврейского "пейсах". Этот праздник, который связан с исходом израильтян из египетского плена, до сих пор отмечается евреями. Он символизирует обновление и освобождение.

В христианской Церкви мы вспоминаем, прежде всего, о том, что в пасхальные дни свершились смерть и воскресение нашего Господа Иисуса Христа.

Это событие для христиан связано также с обновлением и освобождением. Христос освобождает нас от власти смерти и греха.

И хотя распятие и воскресение Иисуса Христа – самое важное, о чем мы думаем в эти дни, мы не забываем и о тех событиях, которые произошли во время исхода.

Вспоминать о них можно по-разному, мы предлагаем вам сделать это в форме увлекательной игры. Играя в нее, вы пройдете от Египта до Ханаана - Земли обетованной.



## Исход



### ПРАВИЛА НАСТОЛЬНОЙ ИГРЫ

В "Исход" можно играть вдвоем, втроем, вчетвером и даже впятером или вшестером.

Для игры вам понадобится поле (оно состоит из двух листов), фишки, по одной на каждого игрока и шестигранный кубик с цифрами от 1 до 6.

Все игроки начинают игру в "Египте". Определите жребием, кто будет делать ход первым. Остальные будут ходить по часовой стрелке от него.

Ходящий игрок бросает кубик и передвигает свою фишку на столько шагов вперед, сколько очков выпало на кубике.

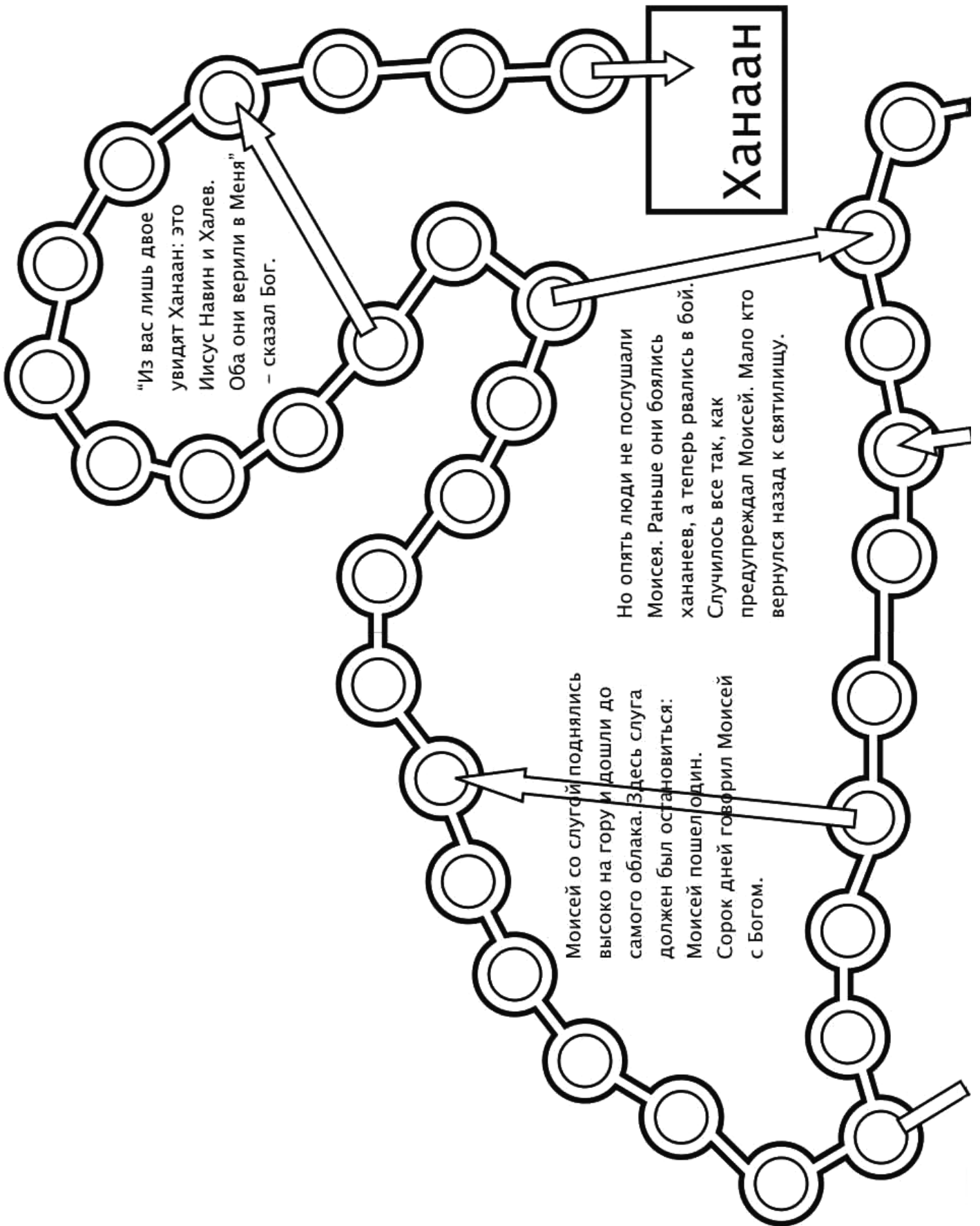
Если фишка попадает в конце хода на кружок, из которого начинается стрелка, то она перемещается по этой стрелке. Некоторые стрелки ведут вперед, а некоторые назад. Вы можете раскрасить их разными цветами.

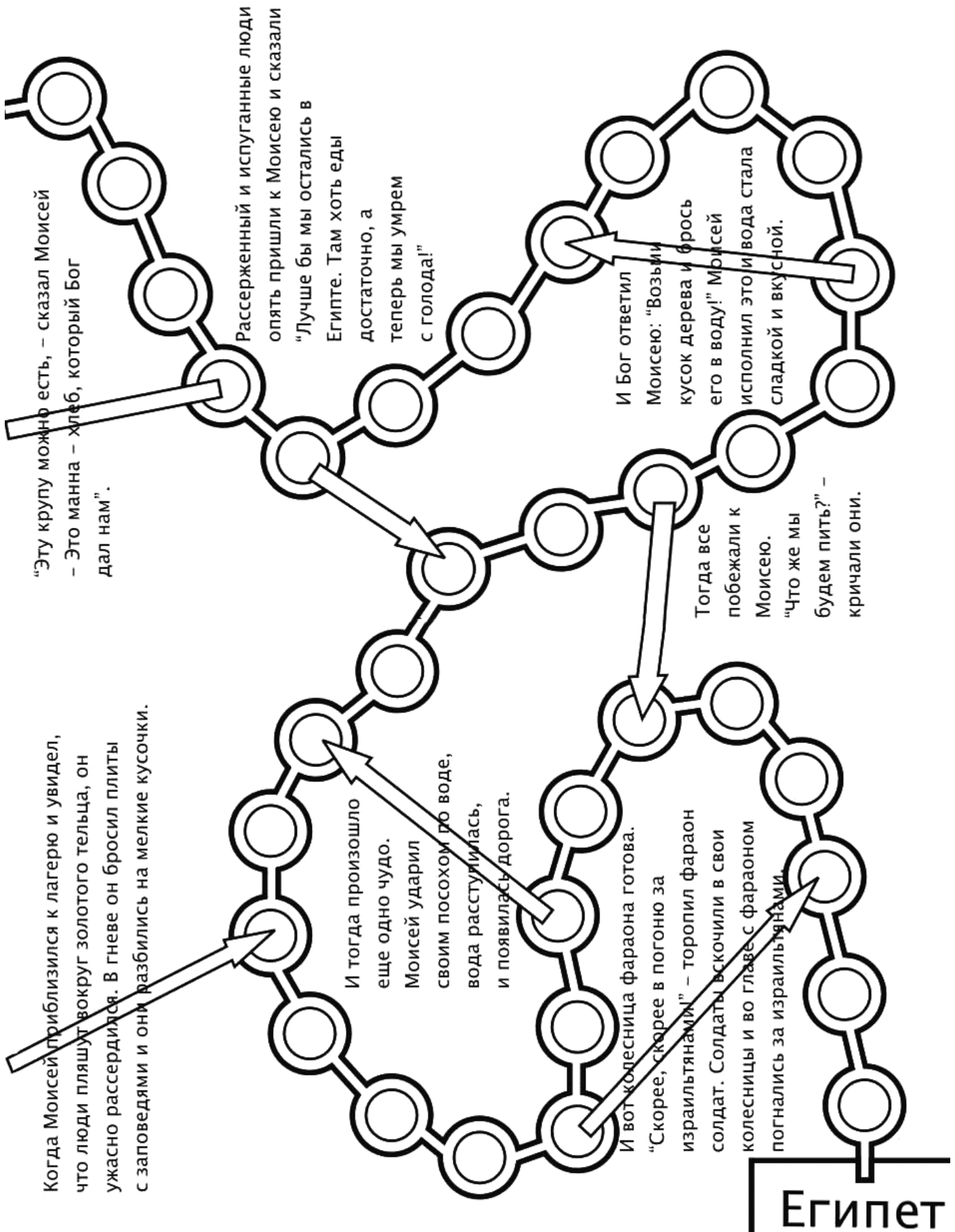
Выигрывает тот, чья фишка первой попадет в "Ханаан".

#### Дополнительное правило

Для создания более напряженной борьбы в игре можно пользоваться следующим правилом: фишка, которая на начало своего хода находится последней, игнорирует все стрелки, ведущие назад. А фишка, находящаяся впереди всех, игнорирует стрелки, ведущие вперед.









# Воскресшие к жизни

В Библии написано о некоторых людях, которые умерли, но были воскрешены к жизни. Найди слова, имеющие отношение к этим людям. Сможешь ли ты справиться с этим заданием за пять минут?

Эти слова: **Сын вдовы из НАИНА, ИИСУС, ТАВИФА, ЛАЗАРЬ, ДОЧЬ ИАИРА, СЫН ВДОВЫ ИЗ САРЕПТЫ, СЫН СУНАМИТЯНКИ, ЕВТИХ**

Ф Е Р Ф Д В М Р П Х З Р К Н  
 П В О З Т Р Д Б Р Ж Ъ А О Ы  
 Р Т И Б Р Т О Н Т Р М И Т М  
 Т И Е Г С В Ю Н Б Р С П Ц В  
 Б Х В В А Я П П А Ъ Е У М У  
 Р Д Ц У О Ч Ч С Т Р Е И И А  
 Л И Й К Я Ц Й В А С З К Т П  
 К А Л Б Ф Д Я С Ы И Л Ъ Д Е  
 Ю И Х Ф А Т Ф Г Р О Л О Б Р  
 З Р Ъ Н Б К П А Ц Т Ъ Т Л Г  
 Е А И С У Н А М И Т Я Н К И  
 У А Т Р Ъ Ж А Б И Ы Е М Ю К  
 Н Т Д О Х Ф О Ы С Ф У Т Щ И  
 Ч К Е Л И О Н С У А Я А Ы Р  
 Т Ч Р В С В Ф Ъ С Б Ч П Я Р  
 У Л А З А Р Ъ И М Ъ Т Р Ф О  
 Щ Т Б Р Ж Ы Й С В Т У Т П Н

# Иисус жив!

Пасхальным утром Мария, Саломия и Мария Магдалина отправились на могилу Иисуса. Когда женщины пришли туда, то они были очень удивлены. Охранявших могилу воинов не было! Камень был отвален от входа в пещеру. Женщины испугались. Они заглянули в пещеру. Тело Иисуса исчезло! Там сидел Ангел.



– Не бойтесь,  
– сказал Ангел.  
– Вы ищете Иисуса. Его здесь больше нет. Иисус воскрес из мёртвых! Помните, ведь Иисус так обещал.

Ангел сказал женщинам:

– Идите и расскажите ученикам Иисуса, что Иисус жив!

РАСКРАСЬ КАРТИНКУ! Женщины бегут возвестить ученикам Иисуса о том, что Он воскрес.

КАРТОЧКА ПОЧТОВАЯ  
От кого Сейменов В. А.



Здравствуйте уважаемая редакция журнала "Вестник" Церкви. Спасибо за приглашение турнал. Надеюсь что и в будущем...

Самара 91 ул. Ра-Золора 35 кв 87  
Индекс места отправления: 443021

# Дорогие наши читатели!

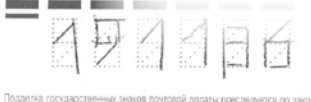
Редакция "Вестника" с номера 1/2006 предоставляет вам возможность высказать свое личное мнение о публикациях, появившихся на страницах нашего общего церковного журнала. Интересны ли вам статьи? Как вы используете материалы нашего издания? Ваша оценка положительная или, вероятно, у вас есть критические замечания? Нам важно знать ваше мнение!

Пишите нам! Высказывайтесь! Эта страница принадлежит вам!

# Liebe Leserinnen und Leser,

Im Heft 1/2006 des "Boten" hat die Redaktion die Rubrik "Die Leser kommen zu Wort" wieder belebt. Damit wird Ihnen die Gelegenheit geboten, ihre persönliche Meinung über die Publikationen in unserer Kirchenzeitschrift zu äussern. Finden Sie die Artikel interessant? Wie können Sie die Beiträge benutzen? Ist Ihre Einschätzung positiv oder haben Sie kritische Bemerkungen? Uns ist es wichtig, Ihre Meinung zu erfahren!

Bitte schreiben Sie uns! Sprechen Sie sich aus! Diese Seite gehört Ihnen!



Подделка государственных знаков почтовой оплаты преследуется по закону © Издательство "Миссия" Мюнхен



...на место ребенка...  
...обильные которые они так лю...  
...ведь в этот день в пансионат давали...  
...запомнившиеся казван...  
...мочей". Батюшка в которой...  
...себе в союзе неизвестной и...  
...мией в 20<sup>04</sup> Архиепископский кафе...  
...водвородке бурной жизни и...  
...жизнью участив в том...  
...же не забывали, что...  
...болю шавном...  
...вечерне обиз...  
...ерстки детские...  
...батыне христиан...  
...себя и просмотр...  
...ого друзей. Нам су...  
...тное вглядение б...  
...мог исполнимым две...  
..."Богословие любви".  
...мной форум сердца ребят...  
...улице утвари свернутого...  
...орные канваши ивораши. М...  
...ие. Мои проворили время в...  
...кандела сдвиги одной друг...  
...Батт Сва з. З...



## О молодежной работе в Евангелическо-лютеранской церкви Грузии

**В** 2000 году епископом Гертом Хуммелем был создан "Jugendclub 2000". Клуб создавался как нерелигиозная организация молодежи и студентов. Но начну по порядку.

На момент создания основу молодежного клуба составляли члены немецкой ассоциации "Единство", постепенно он пополнялся новыми лицами, ребята приводили своих друзей и знакомых. Так нас становилось все больше. На сегодняшний день число членов молодежного клуба насчитывает пятнадцать-двадцать человек в возрасте от 14 до 25 лет. Часть из них составляет костяк церковного хора. Они помогают при богослужении, работают с младшими группами детей из воскресной школы. Работу хора возглавляет доцент Тбилисской консерватории Наталья Чаганова. Некоторые ребята имеют специальное музыкальное образование. Несмотря на то, что клуб создавался преимущественно как нерелигиозная организация, основой всей работы с молодежью является Библия, что подтверждает сказанное в Священном Писании: "Не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих" (Мф 4:4).

Во многом наша работа перекликается с молодежной работой в других Церквях. Регулярно проводятся молодежные встречи. Ребята дискутируют на религиозные темы, обсуждают библейские сюжеты. По пятницам они приходят на молитву Тэзе и поют песнопения. Для создания теплой домашней обстановки мы организовали чаепития во время этих встреч.

Для членов молодежного клуба проводятся экскурсии по историческим местам Грузии. Ребята имеют возможность изучать немецкий язык с преподавателями при церкви. При церкви Примирения есть превосходная волейбольная площадка с искусственным покрытием, на которой проводятся спортивные мероприятия. Летом ребята имеют возможность отдохнуть и набраться сил в молодежном христианском лагере в Кварели – живописной деревушке, расположенной в восточной Грузии.

Такие совместные мероприятия сплачивают молодых людей, учат их общаться и дружить друг с другом, что в дальнейшем помогает в работе и учебе. Перед ними открываются хорошие перспективы. Например, Юлия Бабаева, ответственная по работе с детьми в церкви Мира г. Рустави, отправлена на учебу в Германию с целью изучения основ

богословия, в частности, методов работы с детьми и молодежью.

Ребята во время летних каникул познакомились с молодежью из других Церквей – Баптистской, Католической, Армии Спасения. И многие из них стали приходить к нам на молодежные встречи. Перспектив работы с молодежью много, и для того, чтобы это делать с максимальным успехом, неплохо было бы делиться своим опытом и материалами пасторам и руководителям по работе с молодежью. Да благословит нас Господь в наших трудах на Божьей ниве!

*Виктор Мирошниченко,  
пастор*







## Страстное время: признавать свои грехи и стремиться к очищению



### Альбина Зотова:

В период Страстного времени человек должен стремиться к максимальной близости к Богу, сопереживая боли Бога-Отца и страданиям Его Сына – Иисуса Христа. Но это переживание не должно выставляться на показ. Пророки часто напоминали о том, что внешний пост без истинного покаяния ни к чему не приводит. В Новом Завете нет заповеди о посте, хотя Христос и его ученики своим словом и примером показали важность добровольного поста. Пасху Я считаю основным праздником в жизни христианина. Как можно не радоваться Воскресению Христа, умершего за грехи людей?



### Тима Арешева:

В Церкви я приобрела много хороших друзей, в беседах с ними стала понимать свое место в жизни. Конечно, мне хотелось бы стать ученицей Господа нашего, но это очень трудно. Не знаю, смогу ли я следовать за Ним, но я обязательно постараюсь исполнять Его заповеди, быть истинной христианкой. Страстное время – это своего рода испытание стойкости духа человека, искренности его веры в Бога. Во время Страстной недели мне хочется быть еще ближе к Богу, очиститься от грехов, быть полезной нашей Церкви.



### Альберт Мерабов:

Являюсь членом молодежного клуба "Jugendklub 2000". В этом клубе собирается молодежь нашей Церкви, мы беседуем на различные темы, принимаем активное участие в богослужениях, поем в хоре. Мне хочется, чтобы наш клуб посещало еще больше молодежи, чтобы она принимала активное участие в различных мероприятиях, подавала новые идеи. Я надеюсь, что в дальнейшем количество членов клуба будет расти, и мы вместе сумеем достичь многого.



### Александр Фельдмайер:

Если христианин не исповедуется в грехах, то душа его не может быть спокойна. Надо уметь признавать свои грехи и стремиться к духовному очищению. Такую возможность предоставляет пост, предшествующий Пасхе. Можно поститься по-разному, не забывая при этом, что смысл поста – духовное очищение.



### Нина Петросян:

В Страстное время мы вспоминаем о страданиях Христа. Следует осознавать, что нас ожидают трудности и страдания, но мы должны быть готовы к ним и с Божьей помощью преодолевать их. Не следует роптать и бояться, главное – уповать на Бога и доверять Ему. Господь решит, что для нас лучше.



### Софья Петросян:

В Страстное время необходимо соблюдать пост, освобождаться от власти греха, исповедоваться священнику, облегчая свою душу. Пребывая в трудной ситуации, главное не терять надежды и действовать с Божьей помощью. Отмечать праздник Пасхи, на мой взгляд, лучше всем христианским Церквям одновременно. Это способствует большему сплочению христиан. Важно, чтобы каждая Церковь не считала, что она существует сама по себе, независимо от других Церквей.



### Анна Мунгер:

Существуют разногласия между христианами различных конфессий, но празднование Пасхи в один день объединяет всех нас. Бог един для всех. Мы – Его чада и не должны выбирать ближнего по его вере. Пост – это общение с Богом, очищение души, внутренняя потребность человека, но никак не обязанность. Мне хотелось бы стать ученицей Господа и многому научиться у Него. Никто лучше Него не ответил бы на мои вопросы.



### Лейла Мунгер:

С Пасхой Господь открыл путь человечеству в рай и дал надежду на искупление смертных грехов. За нас уплачена высокая цена. Поистине достоин прощения тот, кто искренне верует словам: "За вас предается и за вас изливается во оставление грехов". Могла бы я стать ученицей Христа? Это так трудно, что сам апостол Пётр трижды отрекся от этого! Но я стараюсь следовать в моей жизни за Ним.



### Нино Ментешавили:

На мой взгляд, пост не означает обязательный отказ от пищи. Я считаю, что в Страстное время надо очищать душу, а не организм. В современных условиях большинство людей совершают ошибку – путают пост с диетой. Лучше поститься словом и делом, чем принимать постную пищу и при этом причинять боль окружающим своими высказываниями и поступками. В Страстное время надо максимально воздерживаться от всевозможных искушений и стараться делать больше добрых дел.



# Фильм о том,



Фильм-проповедь, фильм-притча – так отзываются о картине Павла Лунгина "Остров" критики. "Мне хотелось создать мир, в котором есть Бог. Сказать о том, что мы не какие-то там элементарные частицы или пыль, которая бессмысленно носится в воздухе. Потому что если мы пыль и все бессмысленно, то тогда все позволено и все разрешено. Когда есть чувство, что в мире есть Бог, есть смысл и стыд, мир обретает совершенно иное звучание," – говорит о своей новой работе режиссер.

Основное действие картины происходит в отдаленном северном монастыре в 1976 году. Главный герой картины – послушник Анатолий – более тридцати лет молится о прощении своего смертного греха. Когда-то, во время Великой Отечественной войны, он расстрелял своего старшего товарища, чтобы спасти себе жизнь. Фашисты взорвали корабль, на котором остался Анатолий, но его прибило волной к острову, где его выходили монахи.

Этот фильм о покаянии вызвал неподдельный интерес как у зрителей, так и у кинокритиков. В фильме сняты Пётр Мамонов, Виктор Сухоруков, Дмитрий Дюжев, Юрий Кузнецов, Нина Усатова, Виктория Усакова. Оператором фильма стал Андрей Жегалов, известный по фильму "Кукушка".

Павел Лунгин на этот раз открыл для кино жанр жития. На вопрос о религиозном повороте в своем творчестве он отвечает: "Это просто фильм о том, что Бог есть. Приходит время, когда это становится важным".

## Пресса о фильме

"Во всем, что он (старец Анатолий) делает, есть нечто двусмысленное, чтобы не сказать провокационное, бесовское или распутинское. Замышлялось так или нет, но так получилось – главным образом благодаря Петру Мамонову, игравшему у Лунгина еще в «Такси-блюзе». Мамонов привнес в образ собственный разлом и собственный грех, которым он считает участие в «бесовском» ансамбле «Звуки Му». На этот раз Мамонов, если угодно, оказался в роли «пьяного, который играет пьяного», а точнее, юродивого, играющего в юродивого. Эта актерская и жизненная правда вынуждает забыть о некоторой искусственности сюжета и смотреть картину с интересом, чему немало способствуют Виктор Сухоруков и Дмитрий Дюжев, играющие его товарищей по монастырю, не говоря уже о северных пейзажах и чудной стихии церковно-славянской речи, звучащей как музыка даже в ушах атеиста".

**МАМОНОВ-БЛЮЗ**  
**Виктор Матизен,**  
**"Новые известия"**

**ВСЕ ПО ДЕЛУ**  
**Вероника Чернышева,**  
**"Независимая газета"**

**ФИЛЬМ**  
**"ОСТРОВ"**  
**ПАВЛА ЛУНГИНА**  
**Станислав Бенецкий,**  
**MoscouOut.ru**

**"ОСТРОВ":**  
**ДУХ БОЖИЙ**  
**ВИТАЕТ,**  
**ГДЕ ХОЧЕТ**  
**Борис Гришин,**  
**InterMedia.ru**

"Отец Анатолий топил углем котел, словно сжигая чужие грехи, но со своим никак справиться не может. Фильм – притча, почти без движения, и эта его «устойчивость» возвращает зрителя к древнерусской житийной литературе... Необыкновенно органичен Пётр Мамонов, сложно сказать, что он что-то играет. Он – существует, порой в ущерб драматическим усилиям других актеров".

"Это первый русский фильм, где актеры молятся по-настоящему. По крайней мере, метафизические выходы Мамонова – стопроцентный духовный опыт. Да и роль располагает: герой Мамонова – чудаковатый, юродивый кочегар отец Анатолий. По совместительству с обогревом скудных храмовых построек отец Анатолий исцеляет людей, остроумно наставляет братию, даже изгоняет бесов".

"Конечно, «Остров» не является фильмом о реальной монастырской жизни, это скорее духовная притча. От других лент христианской тематики он отличается нестандартностью высказывания, почти на грани фола, однако Лунгину удается ни разу не переступить черту, которая превратила бы его историю в фарс. С «Островом» произошла история, чем-то сходная с фильмом "Страсти Христовы" Мела Гибсона. Никто не ожидал, что картина, снятая американским католиком, звездой голливудских боевиков, может быть принята православной общественностью и Церковью. Трудно было ожидать столь удачного проникновения в духовную жизнь православного человека и от либерального режиссера-космополита, известного достаточно постмодернистскими кинопроектами".





# ЧТО БОГ ЕСТЬ

## ТРИ ПУТИ К БОГУ



По словам Павла Лунгина, монах Анатолий, Иов и Филарет – это три пути к Богу. Есть мучительная, болевая, экстагическая вера отца Анатолия. Вера героя Сухорукова – детская, он верит как ребенок, без трагедии, в абсолютном доверии, в радости. И есть карьерная вера Иова. Он служит Богу, как офицер: честно, ждет повышения, новых звездочек, а они почему-то не приходят, и он не понимает, в чем дело. И все трое искренне верят в Бога.

### Пётр Мамонов (отец Анатолий)

Поэт, актер, лидер легендарной рок-группы “Звуки Му”, Пётр Мамонов последние одиннадцать лет живет отшельником в деревне. Как отмечает режиссер, Пётр Мамонов “в большой степени играл самого себя”. Перед началом работы в картине актер получил благословение у своего духовника.

В фильме он исполняет роль юродивого старца Анатолия, послушника монастыря. Его герой работает истопником, целыми днями возит уголь, спит на куче угля и даже похоронить себя завещает в угольном ящике. Его странности смущают монахов: то он вымажет ручку двери сажей, то кинет в огонь чужие сапоги, то начнет кричать петухом... К нему приезжают люди – верят, что он сможет помочь. Анатолий им не отказывает, но страдает от осознания греха, который когда-то совершил. По словам актера, “Остров” – это фильм о том, “что происходит с человеком, когда поверил и устремился к Богу”.

### Виктор Сухоруков (Отец Филарет)

“Моя работа заключалась в том, чтобы уговорить Сухорукова, обуздать Сухорукова”, – говорит о своей работе над этой ролью актер. Виктор Сухоруков известен как “брат” из одноименных фильмов “Брат” и “Брат-2”, а также по многим другим работам в кино и театре. Отец Филарет – роль для него неожиданная. По мнению актера, “драма отца Филарета в его глубоком заблуждении: ему кажется, что он уже договорился с Богом и забронировал себе место в раю. На самом-то деле оказывается, что вера наша не только в чтении Евангелия. Не только в бдениях и в постах. Есть нечто иное...”

### Дмитрий Дюжев (Иов)

Актер Московского художественного театра Дмитрий Дюжев снялся в целом ряде известных фильмов и сериалов (“Бригада”, “Родина ждет”, “Жмурки” и другие). Комментируя свое участие в фильме, Дмитрий Дюжев рассказывает: “Многие не любят, когда я начинаю говорить о Боге... Я все говорю: “Господь помог, Господь сподобил!” Но журналисты порой просто не понимают, что я говорю о Боге всерьез, а если понимают, то не хотят касаться этой темы...”

В фильме “Остров” Дмитрий Дюжев сыграл роль помощника настоятеля. Его герой прилежен и расторопен, любит порядок и свято соблюдает устав. Это к нему обращается старец Анатолий с вопросом: “За что Каин Авеля убил?”

## Знаете ли Вы, что...

❖ “Остров” – фильм официальной церемонии открытия XVII российского кинофестиваля “Кинотавр”, победитель фестиваля “Московская премьера”. В сентябре прошлого года картина была показана на закрытии 63 Международного кинофестиваля в Венеции, а в октябре – на Неделе российского кино в Нью-Йорке.

❖ Прототипом главного героя стали два старца – Феофил, Христа ради юродивый, живший в конце XVIII – первой половине XIX веков, и Севастьян Карагандинский, почти наш современник, канонизированный несколько лет назад.





## Знаете ли Вы, что...

❖ Съёмочную группу консультировал монах одного из московских монастырей Косьма.

❖ Исполнитель главной роли Пётр Мамонов снимался в первом фильме Павла Лунгина “Такси-блюз”.

❖ С начала 1990-х Павел Лунгин живет во Франции, однако снимает фильмы преимущественно в России.

❖ Съёмки картины проходили в специально выстроенном монастыре в городе Кемь в Карелии, на берегу Белого моря. Вся декорация монастыря была привязана к затопленной деревянной барже. По рассказу режиссера, баржа, скорее всего, осталась от заключенных: “Она старая, с коваными гвоздями – явно двадцатые годы”.

**ОТ РЕДАКЦИИ:** Мы долго думали, стоит ли рассказывать об этом фильме в нашей рубрике. “Остров”, безусловно, производит сильное впечатление и мало кого оставляет равнодушным. Но стоит ли обсуждать на страницах лютеранского журнала фильм, показывающий изнутри жизнь в православном монастыре? О чем на самом деле это кино? Мы попросили дать свои комментарии к произведению Павла Лунгина президента Генерального Синода Александра Пастора и преподавателя Теологической семинарии Антона Тихомирова.

## Александр Пастор: “Фильм о любви к ближнему”

Фильм произвел на меня сильное впечатление. Главный герой, который сидит на куче угля, сжигает сапоги настоятеля и дает странные советы мирянам, конечно, поражает. Казалось бы, кто он такой? Почему ему вообще уделяется столько внимания? Но есть здесь одно “но”: его молитва. Его раскаяние и любовь к ближнему. Мы в нашей обыденной церковной жизни часто впадаем в грех фарисейства: считаем, что если каждое воскресенье приходим в церковь, не опаздываем на службу, участвуем в коллективном покаянии и слушаем проповедь, то мы и есть настоящие христиане. Такое посещение богослужений дает чувство принадлежности к общине – важное чувство, но не самое важное в Церкви. Если за этим внешним благочестием не стоит простая искренняя молитва, то это не христианство. В таком случае старец Анатолий, который отрицает все формальности, даже важнее для Церкви, чем все остальные.

Но тогда возникает вопрос, а что если все будут, как он? Нужен ли архиерей в Церкви? И этот вопрос тоже ставится в “Острове”. Очень хороший эпизод, в котором отец настоятель говорит: “Ты пойми, я же начальник. Ты мне всю паству разгонишь”.

Это фильм о соотношении рационального и мистического в Церкви и в человеке. Да, в нем много мистики, чудес: исцеление мальчика, изгнание беса... Мне в связи с этим вспоминаются слова Александра Грина: “Если душа человека жаждет чуда, сделай ему это чудо. Новая душа будет у него и у тебя”. Но есть и рациональная сторона, ее представляет аккуратный, хозяйственный отец Иов. Он чувствует, что обделен. Он верит искренне, но не понимает, почему Бог не дал ему этой силы. Не зря отец Анатолий напоминает ему про Каина и Авеля. Есть бытовая сторона и мистическая. Это фильм о том, насколько каждая жизнь в основе своей должна быть духовной. Вообще фильм заставляет вспомнить о том, о чем каждый человек задумывается на определенном этапе жизни – лет в тринадцать-пятнадцать. Каждый человек в этом возрасте сталкивается со страхом смерти, учится с ним жить, ищет смысл жизни. Потом он об этом забывает, тем более что наше общество слишком рационально. А фильм “Остров” возвращает к этой теме. Сейчас очень мало фильмов, которые могут пробудить в человеке интерес к подобным темам, я считаю, что “Остров” надо посмотреть каждому.

**Фильм “Остров” посмотрели и участники молодежной группы св. Марии г. Ульяновска, представленной в этом номере в Молодежной рубрике.**

## “Остров не похож на популярные фильмы...”

**Ксения Четверина:** “Меня тронул момент, когда герой избавился от греха. Этот фильм описывает реальность”.

**Алёна Гвоздикова:** “Мне понравился эпизод, когда старец изгонял беса из девушки, потому что он сделал хорошее дело. Этот фильм должен образумить человечество”.

**Иван Митченко:** “Мне понравилось, что Анатолий сказал мальчику, чтобы тот молился, как знает, своими словами – это важно. Фильм про жизнь и настоящую веру”.

**Кристина Яцук:** “Фильм о грехе. Страшно совершить такое, но если ты веришь в спасение, нужно принимать прощение”.



## Антон Тихомиров: "Фильм нужно рассматривать критически"

Приятно, что появляются фильмы, отличные от тех, что мы привыкли видеть по телевидению. Фильм, который рассматривает религиозные вопросы, стоит только приветствовать. Интересный сюжет, интересные потенции. Которые, к сожалению, не были реализованы. И в этом заключается художественный недостаток фильма.

С точки зрения веры фильм вызывает не совсем однозначную реакцию.

В картине переплетаются два пласта. Один из них – общерелигиозный, связанный с абстрактными общерелигиозными представлениями, имеющимися у любого человека: "наверху Кто-то есть"; "Он может помочь, если Его хорошо и правильно об этом попросить". "То, что он требует, – это вести безупречную с этической точки зрения жизнь". В связи с этим можно процитировать главного героя: "Главное – не совершить большого греха". А если совершил, то придется всю жизнь основательно обрабатывать.

Этот общерелигиозный пласт доминирует в фильме. Можно было бы провести эксперимент, заменив православный монастырь на буддистский или, например, на исламскую общину. Идеи можно было бы в этом случае не менять, изменился бы только антураж.

Помимо этого в картине присутствует специфический право-

славный пласт.

Он связан здесь с православной идеей о том, что такое святой человек. Святой – это не тот, кто безгрешен, а тот, кто наиболее остро осознает свою греховность и тем самым приходит к смирению перед Богом. Он понимает, что сам он не может себя изменить, в своем смирении он дает Богу действовать в себе, освободив место для благодати Бога, то есть принимает в себя благодать Бога. Живя по ней, человек возрастает в духовном смысле. Этот процесс в православии и является спасением (внутреннее исцеление человека).

Оба этих пласта трудно согласуются с лютеранским представлением о вере. Речь в них идет о процессах, происходящих внутри человека, как о чем-то существенном в его отношениях с Богом. Человек призван смотреть внутрь себя и заниматься "копанием".

Но, согласно лютеранскому вероучению, наше спасение не зависит от нас! Вера заключается в уповании на Христа. Поэтому с лютеранской позиции фильм и стиль духовности нужно рассматривать критически, так как в нем присутствует совершенно другое понимание веры. Реформаторское вероучение освободило человека от этого "копания". Христа в фильме практически нет! Он лишь иногда мелькает на иконе.

**Евгения Кельдеватова:** "Наверное, фильм рассчитан на человеческую совесть, на осознание себя, своей веры и жизни!"

**Алёна Самойлова:** "Меня поразил разговор старца с отцом Филаретом, он показывает, какова истинная вера".

**Максим Царёв:** "Остров" – это фильм, который не рассчитан на то, чтобы получить много денег, он повествует о существовании и всемогуществе Бога и о том, что, имея даже тяжкие грехи, можно всегда обратиться к Богу, и Он услышит".

**Юлия Добрынина:** Да, "Остров" не похож на популярные фильмы со множеством спецэффектов и закрученным сюжетом, но меня тоже поразило то, насколько он пронизан идеями христианской веры. Это словно холодный душ истины.





## “Колония шестидесяти”

**Н**овосаратовская колония на правом берегу Невы недалеко от Санкт-Петербурга была основана при Екатерине II немецкими колонистами, выходцами из Бранденбурга и Вюртемберга. Первоначально предполагалось, что эта партия колонистов будет жить недалеко от Саратова – поэтому поселение назвали Новосаратовкой. Переселенцы называли свое поселение “Sechziger Kolonie” – “Колония шестидесяти”; одно время ее так обозначали на российских картах.

Почти все прибывшие немцы были лютеранами. Сразу после основания Новосаратовки в 1763 году, колонисты возвели большую деревянную лютеранскую церковь и освятили ее в честь святой Екатерины. В 1766 году был образован Новосаратовский приход, он стал духовным центром немецких колоний, расположенных близ Санкт-Петербурга. Со временем деревянная церковь св. Екатерины обветшала, и 24 сентября 1833 года было начато строительство большого каменного здания; 8 декабря 1835 года новая церковь была освящена.

Пастор прихода церкви святой Екатерины жил в Новосаратовке рядом с церковью, в бесплатной квартире, имел около 30 га земли; от прихожан получал деньги на свое содержание – 348 рублей, и еще 400 рублей на поездки по приходу. Церковная школа в Новосаратовке, основанная вместе с приходом, славилась качеством преподавания и вдумчивым подходом к самому процессу воспитания. История сохранила имена лишь двух учителей: Кристьяр Бруннер преподавал в 1855-1864 годах, выпускник семинарии Вюртемберга Николай Эрниц – с 1864 года по 1875 год.

В новосаратовском приходе имелись и благотворительные учреждения – богадельня и сиротский приют. Это была самая большая колония в пригородах Петербурга, в 1900 году колония насчитывала 1200 человек – настоящий город по тем временам, расположенный вдоль берега Невы на многие километры. В 1933 году новосаратовская лютеранская церковь св. Екатерины была закрыта постановлением Ленгорисполкома от 24 сентября. Немцев к тому времени в Новосаратовке почти не осталось.

По материалам с сайта [www.rogatka.ru](http://www.rogatka.ru)



Школа и богадельня для пожилых женщин.

В советское время здесь были расположены квартиры для учителей. Июнь, 1968

Schule und Armenhaus für ältere Frauen.  
In der sowjetischen Zeit befanden sich hier Lehrerwohnungen, Juni, 1968

## “Sechziger Kolonie”

**Д**ие Новосаратовская Колония wurde während der Regierungszeit von Katharina II am rechten Newa-Ufer nicht weit von St. Petersburg von deutschen Kolonisten aus Brandenburg und Württemberg gegründet. Nach der ersten Planung sollten diese Kolonisten nicht weit von Saratow wohnen, deshalb nannte man diese Siedlung Nowosaratowka. Die Ansiedler nannten ihre Siedlung “Sechziger Kolonie” – unter diesem Namen erschien sie eine Zeit lang auf russischen Landkarten.

Fast alle Einwanderer deutschen waren lutherisch. Sofort nach der Gründung von Nowosaratowka errichteten die Kolonisten eine große lutherische Kirche aus Holz und weihten sie der St. Katharina. 1766 wurde die Nowosaratower Gemeinde gegründet, sie wurde zum geistlichen Zentrum der deutschen Kolonien in der Nähe von St. Petersburg. Mit der Zeit wurde die Katharinenkirche aus Holz baufällig, und am 24. September 1833 begann der Bau eines großen Steingebäudes. Am 8. Dezember 1835 wurde die neue Kirche eingeweiht.

Der Pastor der St. Katharinen-Kirche wohnte in Nowosaratowka neben der Kirche, in einer kostenlosen Wohnung, hatte ca 30 ha Land, bekam von den Gemeindemitgliedern 348 Rubel Gehalt, und noch 400 Rubel für Reisen zu Gemeindemitgliedern. Die zusammen mit der Gemeinde gegründete Kirchenschule in Nowosaratowka war berühmt für die hohe Qualität des Unterrichts und die einfühlsame Weise der Erziehung. Heute sind nur zwei Lehrernamen bekannt: Christier Brunner unterrichtete von 1855 bis 1864, Absolvent des Seminars in Württemberg, Nikolai Ernitz – von 1864 bis 1875.

In der Nowosaratower Gemeinde gab es auch Wohltätigkeitsanstalten – ein Armenhaus und ein Waisenhaus. Es war die größte Kolonie unter allen Vororten von Petersburg, 1900 zählte ihre Bevölkerung 1200 Menschen – eine echte Stadt für die damalige Zeit, die sich kilometerweit das Newa-Ufer entlang ausdehnte. 1933 wurde die lutherische St. Katharinen-Kirche in Nowosaratowka laut Verordnung des Leningrader Stadtextekutivkomitees am 24. September geschlossen. Zu diesem Zeitpunkt gab es fast keine Deutschen in Nowosaratowka mehr.

Nach Informationen aus der Webseite [www.rogatka.ru](http://www.rogatka.ru)



## Мученики за веру

Во время гонений на лютеранскую Церковь в конце 30-х годов XX века пострадали за веру и жители Новосаратовки. Они были членами общины св. Екатерины, большинство из них были расстреляны в один день, обвиненные в шпионаже и антисоветской деятельности в группе пасторов Пауля и Бруно Рейхертов.

Пастор Пауль Рейхерт приехал в Петроград в 1921 году. До этого он изучал теологию в Дерпте, был ординирован в 1902 году и с 1904 года служил пастором в колонии Голый Карамыш недалеко от Саратова. В 1921 году он получил приглашение генерального суперинтенданта Санкт-Петербургского округа Артура Мальмгрена стать пастором в немецких колониях под Петроградом. Он окормлял лютеран в Новосаратовке, Овцыно и Новоалександровке. В 1925 году преподавал катехетику в Ленинградской семинарии проповедников, а с 1933 года служил пастором в Петрикирхе. Прихожане отзывались о нем как о спокойном, сдержанном и консервативном пасторе с большим опытом. В 1937 году пастор Рейхерт был обвинен в шпионаже в пользу Германии. Вместе с ним по этому сфальсифицированному обвинению был арестован и его сын Бруно. Пастор Бруно Рейхерт, ординированный в 1933 году, нес свое служение в общине св. Екатерины в Новосаратовке, затем в немецкой колонии в Верхней Ижоре, а с 1935 года был вторым пастором в Петрикирхе в Ленинграде. Отец и сын были расстреляны 3 января 1938 года на Левашовской пустоши недалеко от Ленинграда.

По этому делу проходили и другие члены общины св. Екатерины в Новосаратовке: члены приходского совета Христиан Ульрих, Герман Ульрих, Яков Керн и Теодор Штро были арестованы 2 января 1938 года по обвинению "в участии в фашистской повстанческой организации" и уже на следующий день, 3 января, были расстреляны в Левашово. Председатель приходского совета Эрнест Паль арестован "как член контрреволюционной националистической организации", расстрелян на Левашовской пустоши в июне 1938 года.

### ИЗ ИСТОРИИ КЛАДБИЩА В НОВОСАРАТОВКЕ

Со времени основания колонии Новосаратовка и строительства церкви в 1766 году начали появляться захоронения не только немцев-лютеран, проживавших в Новосаратовке, но и жителей Петербурга: эстонцев, шведов, финнов, латышей, англичан.

"Преподобный Отто Герман фон Шталь, почил в мире ... 22 окт. 1875 г., от благодарных поселенцев ..."; "Доротея ... 23 года"; "Кристиан Миллер, 1823 – 1907", "Николай фон Бек, лейтенант, 1836 – 1857"; "Иоганн Фридрих Херрлеман, 1806-1858"; "Джеймс Вильямс, в возрасте 43 лет ... " – вот, в общем-то, и все, что еще возможно прочитать на остатках каменных надгробий и обломках крестов на кладбище в некогда главном приходе немецкой колонии Новосаратовке.

Преподобный Отто фон Шталь служил в этом приходе с 1868 по 1875 годы. Его похоронили недалеко от ворот и посадили липовые деревья возле могилы. Сейчас это выросший в землю камень с полустершейся, покрашенной несколькими слоями надписью.

С 1930 года кладбище открыли для всех, стали появляться обелиски с красными звездами, позже – могилы с православными крестами. Однако погребения давно не сопровождаются обрядами и таинствами какой-либо конфессии или религии. Территория кладбища, занимающая 14 гектар, представляет собой лабиринт сооружений разного размера, формы и состояния. Нет некогда присущих кладбищу упорядоченности и чистоты.

*Эльвира Жейдс,  
референт Центрального церковного управления ЕЛЦ*



## Märtyrer um des Glaubens willen

Während der Verfolgung der lutherischen Kirche Ende der 30er Jahren des 20. Jahrhunderts haben auch die Einwohner von Nowosaratowka für ihren Glauben gelitten. Sie waren Mitglieder der St. Katharinengemeinde. Die meisten von ihnen wurden sogar am gleichen Tag erschossen, angeklagt wegen angeblicher Spionage und antisowjetischer Tätigkeit in der Gruppe der Pastoren Paul und Bruno Reichert.

Pastor Paul Reichert kam 1921 nach Petrograd. Bis zu diesem Zeitpunkt studierte er Theologie in Dorpat, wurde 1902 ordiniert und diente seit 1904 als Pastor in der Kolonie Golyj Karamysch nicht weit von Saratow. 1921 wurde er vom Generalsuperintendenten Artur Malmgren mit dem Dienst des Pastors in den deutschen Kolonien bei Petrograd beauftragt. Er war Pastor in den lutherischen Gemeinden in Nowosaratowka, Owzyno und Nowoalexandrowka. Seit 1925 wirkte er als Dozent für Katechetik am Predigerseminar in Leningrad und seit 1933 war er Pastor in der Petrikerche. Seine Gemeindeglieder schilderten ihn als einen ruhigen, zurückhaltenden und konservativen Pastor mit vielen wichtigen praktischen Erfahrungen. 1937 wurde Pastor Reichert der angeblichen Spionage für Deutschland angeklagt. Zusammen mit ihm wurde auch sein Sohn Bruno verhaftet. Pastor Bruno Reichert, 1933 ordiniert, diente in der St. Katharinengemeinde in Nowosaratowka, dann in der deutschen Kolonie Werchnjaja Ischora und seit 1935 war er der 2. Pastor an der St. Petri-Gemeinde in Leningrad. Der Vater und der Sohn wurden am 3. Januar 1938 in der Lewaschower Heide bei Leningrad erschossen.

An diesem Verfahren waren auch andere Mitglieder der St.-Katharinengemeinde in Nowosaratowka beteiligt: Kirchenratsmitglieder Christian Ulrich, Hermann Ulrich, Jakob Kern und Theodor Stroh wurden am 2. Januar 1938 für „die Mitwirkung an der faschistischen kirchlich-aufständischen Organisation“ verhaftet und am nächsten Tag, am 3. Januar, in Lewaschowo erschossen. Der Kirchenratsvorsitzende der St. Katharinen-Gemeinde Ernest Pahl wurde „als Mitglied einer konterrevolutionären nationalistischen Organisation“ verhaftet und im Juni 1938 in der Lewaschower Heide erschossen.

### FRIEDHOF IN NOWOSARATOWKA

Als die Kolonie in Nowosaratowka gegründet und die Kirche 1776 erbaut wurde, hat man auf dem hiesigen Friedhof nicht nur die lutherischen Deutschen, sondern auch die Einwohner von Petersburg: – Esten, Schweden, Finnen, Letten und Engländer – beerdigt.

"Pastor Otto Hermann von Stahl, eingeschlafen im Frieden 22. Oktober 1875... von dankbaren Einwohnern", "Dorothea, 23 Jahre...", "Christian Miller", 1823-1907", "Nikolaj von Beck, Leutnant, 1836-1857", "Johann Friedrich Herrlemann, 1806-1858"; "James Wulyams, im Alter von 43 Jahren..." – das ist eigentlich alles, was noch auf den verbliebenen Resten der Grabsteine und Kreuze des Friedhofes der früheren deutschen Gemeinde in Nowosaratowka noch lesbar ist.

Otto von Stahl war als Pastor hier von 1868 bis 1876 tätig und hatte ein erfülltes Leben. An seinem Grab am Eingangstor hat man zwei Linden gepflanzt. Heute ist hier ein fast in den Boden eingewachsener Grabstein mit der kaum lesbaren Aufschrift, weil sie mit einigen Schichten Farbe übergestrichen wurde.

1930 wurde der Friedhof zugänglich für alle Einwohner, hier erschienen Obelisken mit roten Sternen, dann Gräber mit orthodoxen Kreuzen. Aber längst schon werden die Beerdigungen nicht mehr von religiösen Bräuchen begleitet. Die Fläche des Friedhofes hat 14 ha und ist ein richtiges Labyrinth aus den Grabdenkmälern unterschiedlicher Formen. Kein Hauch von der früheren Ordnung und Ordentlichkeit.

*Elwira Shejds, Referentin  
des Zentralen Kirchenamtes der ELKRAS*



# Первые дни семинарии

## ЗА ПРЕДЕЛАМИ СЕМИНАРИИ

Увлечением студентов было посещение футбольных матчей с участием питерского "Зенита". Преподаватели тоже могли получить от студентов приглашение на посещение матча. Так, однажды свое согласие на посещение стадиона "Петровский" дала пожилая супружеская пара преподавателей из Америки. Они не так часто выходили за пределы семинарии, но в данном случае не отказались. Утром перед матчем мы поехали покупать билеты, обычно мы брали места за воротами – там дешевле. В этот раз шли туда же, только забыли номер своего сектора и не обратили внимание на то, какой именно сектор мы назвали, покупая билет. Оказалось, мы вели гостей в "фанатский" сектор, где билеты проверяют омововцы в касках и они же стоят рядом в особенном напряжении, так как здесь особенно горячие болельщики. На всей трибуне только мы были без клубной атрибутики. У наших преподавателей была масса впечатлений, они израсходовали всю пленку в фотоаппарате.

**Второй этаж, наконец, приобрел жилой вид**

*Kreative Arbeit*

## "Мы все делали вместе..."

Осенью 1996 года мы, будущие студенты семинарии, встретились в первый раз в пос. Комарово под Петербургом на собеседовании перед поступлением в Новосаратовку. После собеседования пришлось ждать еще полгода – строительство семинарии задерживалось. Почти до самого последнего момента было не ясно, начнем мы учиться весной или нет, но приглашение пришло. В конце апреля мы вновь встретились в Петербурге. Первые наши учебные дни прошли в капелле церкви св. Петра и Павла, а жили мы в гостинице за Казанским собором – в семинарии все еще продолжались строительные работы.

Когда мы перебрались в семинарию, там не было кроватей, но уже были куплены матрасы, и мы спали на них. Жили и учились на небольшой части второго этажа семинарии, вокруг было незаконченное и неспешно осуществляемое строительство. Снаружи семинария больше походила на неплохо сохранившиеся руины старой церкви, чем на пригодное для учебы здание. Но я был счастлив, и все остальные тоже – мы учились в

семинарии и были готовы сделать все, чтобы ситуация изменилась к лучшему. Несколько недель у нас не было повара, и студент Владислав из Киргизии, вспоминая о своем первом незаконченном образовании, взял на себя этот труд. Иногда у него это получалось неплохо, а иногда, например, переварившиеся пельмени посредством убедительного представления редкостного блюда превращались в "бешбармак". Ели и учились мы за одними и теми же двумя овальными столами, утренние и вечерние молитвы проводили в пустых студенческих комнатах или прямо в коридоре.

Все трудности, с которыми мы столкнулись в первые дни семинарской учебы, сплотили наш и без того дружный курс – мы всегда были вместе: ездили на богослужения, экскурсии, отмечали все наши внутренние праздники, ходили в гости... Хотя не только трудности способствовали развитию добрых отношений между всеми нами. Самое важное, что большинство из нас хорошо осознавали, почему и для чего они оказались в семинарии.

## Поздравления и розыгрыши

Весело и необычно студенты семинарии праздновали дни рождения. Особенно запомнилось одно из последних поздравлений времен нашего окончания семинарии.

У моего соседа по комнате был день рождения. Я был ответственным за составление графиков дежурств по завтра-

кам, и в день рождения соседа поставил его дежурным на кухню (должен же я был сделать подарок соседу). Общий подъем был в полвосьмого утра, сосед встал готовить завтрак в 7 часов, а я, пока он был на кухне, спустился на первый этаж в библиотеку, прихватив с собой два магнитофона – один для записи, другой для проигрывания музыки. Из библиотеки я позвонил в второй этаж (знал, что только мой сосед может взять трубку). Старался говорить "не своим" голосом через платок: "Доброе утро! Я Никита Белов с «Русского радио». У нас утренние поздравления для именинников!". "Ага-а..." – еле выдал в трубку сосед. Его мысли, сталкивающиеся друг с другом, были ощутимы и на первом этаже – он размышлял над тем, розыгрыш это, или правда. "Первый раз я поздравляю такого необычного человека, как Вы – Ваши друзья в своем письме написали, что Вы студент семинарии. Это правда?" – "Ага-а..." – "Это так интересно! Вы, правда, верите в Бога?" – "Да-а..." Дальше, по составленному мной плану, шло поздравление от друзей из семинарии и от "Русского радио", а потом должен быть

конкурс с возможностью выиграть приз. Так бывает в подобных передачах, для меня было важно, чтобы сосед обязательно выиграл, но с ответами "Ага-а..." и "Да-а..." это было бы тяжело ему сделать. "Сегодня, помимо поздравлений вы можете выиграть еще и существенный приз от нашего генерального спонсора мясокомбината «Самсон» – батон колбасы. Чтобы выиграть этот ценный приз, Вы должны отгадать, какая по счету буква "м" в слове «самсон»" – такой я придумал "непростой" вопрос для раннего утра. После небольшого молчания в трубке сосед с волнением произнес: "Третья". "Вы выиграли!!!" – радостно прокричал я в трубку, поставил желанную песню имениннику и на фоне мелодии стал договариваться о передаче подарка на дом. После "радиопоздравления" я быстро поднялся к себе в комнату и лег на свою кровать. Через минуту зашел сосед – проверить, не мог ли я ему позвонить, но я "крепко" спал. Во время обеда в столовой все смогли послушать этот розыгрыш – было весело. Именинник был счастлив – я знал, что ему такое поздравление понравится.



*Владимир Проворов, пробрст Ульяновско-Самарского пробрства*





# Erste Tage des Seminars

## "Wir unternahmen alles zusammen..."

Im Herbst 1996 trafen wir, zukünftige Studenten des Seminars, uns zum ersten Mal in Komarowo in der Nähe von Petersburg beim Vorstellungsgespräch vor dem Eintritt in Nowosaratowka. Nach dem Vorstellungsgespräch mussten wir uns noch ein halbes Jahr gedulden – der Bau des Seminargebäudes hielt sich zu lange auf. Fast bis zum letzten Moment wussten wir nicht genau, ob wir im Frühling mit dem Studium anfangen können, aber die Einladung ist eingetroffen. Ende April kamen wir wieder in Petersburg zusammen. Unsere ersten Studientage verbrachten wir in der Kapelle der Petrikirche. Wir wohnten in einem Hotel hinter der Kasaner Kathedrale – im Seminargebäude dauerten die Bauarbeiten immer noch an.

Als wir in das Seminargebäude umzogen, übernachteten wir auf Matratzen, da noch keine Betten vorhanden waren. Wir wohnten und studierten in einem kleinen Teil des ersten Stockes des Seminarhauses inmitten der Baustelle. Von außen sah das Seminargebäude mehr nach gut erhaltenen Ruinen einer alten Kirche aus, als ein für das Studium geeignetes Gebäude. Aber ich war glücklich, und die anderen auch – wir studierten im Seminar und waren bereit, alles zu tun, damit die Situation sich verbesserte. Einige Wochen hatten wir keinen Koch.

Deshalb erinnerte sich der Student Wladislaw aus Kirgisien an seine erste unabgeschlossene Ausbildung und übernahm die Küche. Manchmal gelang ihm das Kochen gut und manchmal, verwandelten sich zum Beispiel verkochte Pelmeni durch seine geschickte Präsentation zu dem exklusiven Gericht "Beschbarmak". Wir aßen und studierten an zwei gleichen ovalen Tischen, hielten Morgen- und Abendandachten in den leeren Studentenzimmern oder auch manchmal im Korridor.

Alle Schwierigkeiten, die wir in den ersten Tagen des Studiums erleben mussten, schlossen unseren Kurs noch fester zusammen als er ohnehin schon war. Wir machten alles gemeinsam: So fuhren wir zu Gottesdiensten, machten Ausflüge, begingen unsere Feste oder nahmen Einladungen ein... Aber nicht nur die Schwierigkeiten trugen zur Entwicklung von guten Beziehungen untereinander bei. Das Wichtigste ist, dass die meisten gut verstanden haben, warum und wozu sie im Seminar waren.



### AUSSERHALB DES SEMINARS

Eine große Vorliebe der Studenten waren der Besuche von Fußballspielen der Mannschaft "Zenit" aus Petersburg. Die Dozenten konnten auch von Studenten zum Spiel eingeladen werden. So hat einmal ein älteres Ehepaar von Dozenten aus Amerika die Einladung zum Besuch des Stadions „Petrowskij“ angenommen. Sie verbrachten ihre Zeit nicht so oft außerhalb des Seminars, aber diesmal hatten sie nichts dagegen. Am Morgen vor dem Spiel gingen wir Tickets kaufen. Normalerweise kauften wir die Plätze hinter dem Tor, weil diese billiger sind. Diesmal wollten wir wieder solche Plätze bekommen, haben aber die Nummer von unserem Feld vergessen und beachteten diese auch nicht beim Kauf. Als wir die Gäste in das Feld für Fußballfans führten, stellte sich heraus, dass es Plätze waren, deren Tickets von OMON-Leuten kontrolliert wurden, da in diesem Block inmitten der aktiven Fans besondere Spannung herrschte. Nur wir hatten in der ganzen Tribüne keine Fan-Zubehör. Unsere Dozenten bekamen eine Menge Eindrücke und der Film in ihrer Kamera war zu Ende.

## Gratulationen und Witze

Lustig und ungewöhnlich feierten die Studenten des Seminars ihre Geburtstage. Eine besondere Erinnerung habe ich an eine der letzten Gratulationen aus den letzten Monaten unseres Studiums im Seminar.

Mein Mitbewohner hatte Geburtstag. Ich war verantwortlich für die Zusammenstellung des Frühstücksküchendienstes und ließ meinen Mitbewohner an seinem Geburtstag Küchendienst haben (ich sollte ihm doch ein Geschenk machen!). Alle standen erst um 7.30 Uhr auf. Er stand um 7 Uhr auf, um das Frühstück vorzubereiten, während er in der Küche war, ging ich mit zwei Kassettenrekordern (einen für die Aufnahme, den anderen für die Musik) ins Erdgeschoss in die Bibliothek. Aus der Bibliothek rief ich im ersten Stock an (ich wusste, dass nur mein Mitbewohner sich melden kann). Ich versuchte mit einer veränderten Stimme durch ein Tuch zu sprechen: "Guten Morgen! Ich bin Nikita Below aus "Russkoje Radio". Gerade finden Morgen-gratulationen für Geburtstagkinder

statt!". "Aha-a..." – presste mein Mitbewohner in den Hörer hervor. Seine aufeinander stoßenden Gedanken waren im Erdgeschoß zu spüren – er überlegte, ist es ein Spaß oder Wahrheit. "Zum ersten Mal gratuliere ich einem so ungewöhnlichen Menschen, wie Ihnen – Ihre Freunde haben in ihrem Brief geschrieben, dass Sie ein Student des Seminars sind. Ist es wirklich so?" – "Aha-a ..." – "Es ist so Interessant! Glauben Sie wirklich an Gott?" – "Ja-a..." Weiter, nach dem von mir ausgedachten Plan, kam die Gratulation von Freunden aus dem Seminar und von "Russkoje Radio", danach musste ein Wettbewerb folgen, mit einer Möglichkeit, einen Preis zu gewinnen. So funktioniert es normalerweise in solchen Radiosendungen, für mich war es wichtig, dass mein Mitbewohner etwas gewinnen konnte, aber mit Antworten "Aha-a ..." und "Ja-a ..." war es schwierig. "Heute können Sie, außer Gratulationen, auch einen schönen Preis von unserem Hauptsponsor,

dem Fleischkombinat „Samson“, eine ganze Wurst, gewinnen. Um diesen Preis zu gewinnen, müssen Sie erraten, welche Nummer der Buchstabe "m" im Wort „Samson“ hat" – so eine „schwierige“ Frage für den frühen Morgen habe ich mir ausgedacht. Nach einer Pause sagte mein Mitbewohner aufgeregt: "drei". "Sie haben gewonnen!!!" – rief ich fröhlich in den Hörer, ließ das gewünschte Lied für das Geburtstagskind erklingen und mit der Musik im Hintergrund versprach ich die Lieferung des Geschenks nach Hause. Nach der "Radiograttulation" ging ich schnell hoch in mein Zimmer und legte mich auf mein Bett. Eine Minute später trat mein Mitbewohner ein, um zu prüfen, ob ich ihn angerufen haben könnte, aber ich schlief "tief". Während des Mittagessens im Speiseraum konnten sich alle diesen Witz anhören – das war witzig. Das Geburtstagskind fand es lustig – ich wusste, ihm gefällt sicher solch eine Gratulation.

Wladimir Proworow, Propst der Propstei Uljanowsk-Samara



# Воспоминания первых лет

Евгений Иванович Снетков работает в Теологической семинарии с 1994 года, по образованию он радиоинженер, однако в его арсенале 14 важных и полезных специальностей: маляр и кровельщик, столяр и плотник, сантехник и озеленитель, ответственный за энерго- и тепловое снабжение. Хобби Евгения Ивановича – художественное холодное литье. Ворота, решетки и фонари в семинарии – дело его искусных рук. Красивые въездные ворота украшены символом “Альфа и Омега”. Редакция обратилась к Е. И. Снеткову поделиться воспоминаниями первых лет в Новосаратовке.

## АВТОШКОЛА И МЕРЕЖА

Вместе с Игорем Шарапаном, руководителем строительного отдела Центрального церковного управления ЕЛЦ, мы восстанавливали церковь свв. апостолов Петра и Павла в Петропавловской крепости. Затем я участвовал в восстановлении скульптуры ангела на Петрикирхе. В 1994 году приобрели здание для семинарии – церковь св. Екатерины в Новосаратовке. В послевоенные годы в здании размещалась общеобразовательная школа, позднее здесь устроили автошколу и авторемонтную мастерскую. Инженер строительного отдела Иван Никольский поручил мне максимально очистить здание от оснащения автошколы. Здесь были “пособия” в десятки тонн: учебные модели автомобилей ЗИЛ, КАМАЗ и ГАЗ в сборе. На территории стояли также грузовые и легковые автомобили, автокраны, которые нужно было резать на металлолом. С помощью рабочих, автогена и местных жителей за два-три месяца все разобрали, и здание стало выглядеть как руины: были сняты двери, в том числе входные, в оконных рамах частично не было стекол, поднят линолеум. Местные жители за символическую плату покупали “строительный мусор” для своих парников или для дальнейшей сдачи в металлолом. Во время разборки внутренних перегородок образовались горы из кирпича и деревянных досок.

Были и интересные находки: нашли мережу – уникальное новосаратовское приспособление для ловли рыбы: деревянный ящик с двумя отверстиями. Такими мережами ловил рыбу еще в 80-е годы один “непуть” – непутевый, ничемный житель поселка.

## С ПОМОЩЬЮ ЛОПАТЫ И ТАЧКИ

На следующем этапе работ копали подвалы. При бомбежках в 1941-1943 годах снарядами были частично разрушены стены, образовавшиеся дыры заложили кирпичом. Подвалы после войны были заполнены строительным мусором, на который сверху положили перекрытия первого этажа. В пяти метрах от здания был широкий овраг, в него с помощью лопаты и тачки переместили одну тысячу кубометров строительного мусора и грунта из подвалов. Среди мусора попадались и гильзы. С чердака – большого голубиного кладбища – через окно вывели трубу и спустили около 70 кубометров хлама и голубиного помета.

Ремонтные работы осложнялись отсутствием трудовых отношений с работниками – местными жителями, зачастую они просто не приходили на работу. В те годы в поселке в день зарплаты ходили “легковооруженными”. Была безработица, люди были склонны к воровству: среди белого дня за полчаса чуть не “увели” деревянные доски.

## ИЗОБРЕТЕНИЯ ПЕРВЫХ ЛЕТ

Строительно-реставрационные работы продолжались до 1997 года. Но первые студенты дневного отделения, поступившие в 1996 году, уже стали жить в семинарии. В зимний период 1996-1997 года здание нужно было отапливать. Пришлось сделать козлы – самодельные обогреватели: обычная электрическая спираль, замотанная в кирпичи. Приехавшая делегация немецких партнеров изумлялась, увидев такое изобретение, и сфотографировала на память это “чудо”. Первые студенты расположились на втором этаже, где были только оклеенные стены, и сами занимались благоустройством своего жилья: собирали и устанавливали столы, кровати, вешали карнизы и шторы. Это был их второй дом.

Первый ректор семинарии Штефан Редер ввел “час помощи”: все студенты и сотрудники в течение часа работали по благоустройству здания. И это создавало прекрасный климат для работы и учебы: каждый осознавал, что здесь их дом.

Стройплощадка в Новосаратовке

Baustellplаtze in Nowosaratowka





# Erinnerungen aus den ersten Jahren

Ewgenij Snetkow ist im Theologischen Seminar seit 1994 tätig. Von Beruf ist er Radioingenieur, aber er verfügt noch über weitere 14 wichtige und nützliche Nebenberufe: Anstreicher und Dachdecker, Tischler und Schreiner, Handwerker und Gärtner, Verantwortlicher für Stromversorgung und Heizung. Sein Hobby sind Gussarbeiten. Die Eingangspforten, der Gitterzaun und die Laternen um das Seminargebäude kamen aus seinen geschickten Händen. Das wunderschöne Einfahrtstor ist mit dem Zeichen "Alpha und Omega" geschmückt. Die Redaktion hat Ewgenij Snetkow gebeten, den Lesern des "Boten" über seine Erinnerungen aus den ersten Jahren zu berichten.

## FAHRSCHULE UND FISCHFANG

Zusammen mit Igor Scharapan, dem Leiter der Bauabteilung des Zentralen Kirchenamtes der ELKRAS, haben wir die Hauptkirche der Peter- und Paulusfestung wieder aufgebaut. Später habe ich mich an der Restaurierung der Skulptur des Engels an der Petrikerkirche beteiligt. 1994 wurde das Gebäude der früheren St. Katharinen-Kirche in Nowosaratowka für das Theologische Seminar erworben. In den Nachkriegsjahren war hier die allgemeinbildende Schule untergebracht, später befand sich die Fahrschule und eine Autowerkstatt hier auf dem Gelände. Der Ingenieur der Bauabteilung, Iwan Nikolski, hat mich beauftragt, die Überreste der Fahrschule am Gebäude und im Hof grundlegend zu beseitigen. Hier gab es Lehr- und Übungsgegenstände mit einem Gewicht von weit mehr als zehn Tonnen gegeben: Übungslastkraftwagen ZIL, KAMAZ und GAZ. Auf dem Gelände standen auch PKWs, LKWs und Autokrane, die man in Stücke schneiden sollte. Mit Hilfe der Arbeiter, des Gasbrennschneiders und der Dorfbewohner wurde all dies in zwei bis drei Monaten aufgeräumt. Vorher sah das Gebäude wie eine Ruine aus: Alle Türen waren abmontiert, in manchen Fensterrahmen gab es keine Glasscheiben, vom Fußboden war das Linoleum weggenommen. Die Einwohner von Nowosaratowka haben für einen symbolischen Preis den "Bauschrott" abgekauft, einiges davon konnten sie für die eigenen Gewächshäuser verwenden, anderes wurde als Altmetall weiter verkauft. Beim Aufräumen der Innenwände bildeten sich Berge von Ziegelsteinen und Holzbrettern. Auch interessante Dinge haben sich gefunden, wie z. B. ein Gerät zum Fangen von Fischen – ein Holzkästchen mit zwei unterschiedlichen Öffnungen. Das war eine einmalige Erfindung der Fischer in Nowosaratowka. So einen Fischfang benutzte ein "Nichtsnutz" im Dorf bis in die 80er Jahre.

## MIT SPATEN UND KARREN

In der nächsten Arbeitsphase wurden die Keller ausgegraben. Während der Luftangriffe 1941-1943 wurden die Mauern durch die Bomben teilweise zerstört, die

Löcher hat man später mit Ziegelsteinen zugemauert. Die Kellerräume wurden nach dem Krieg mit Bauschutt gefüllt und darauf kam die Erdgeschossdecke. In fünf Metern Entfernung vom Gebäude lag eine breite Schlucht. Dorthin wurden mit Spaten und Karren 1000 m<sup>3</sup> Bauschutt vom Kellerboden weggeschafft. Im Müllhaufen kamen auch leere Patronenhülsen zum Vorschein. Vom Dachgeschoß, einem großen Taubenfriedhof, wurden durch ein Rohr aus dem Dachfenster etwa 70 m<sup>2</sup> Schrott abtransportiert.

Die Bauarbeiten konnten nicht so schnell vorangehen, da die Arbeitskräfte aus dem Dorf nicht ganz zuverlässig waren, an manchen Tagen kamen die Einheimischen gar nicht zur Arbeit. Sie konnten ja gar nicht richtig angestellt werden. Damals musste man an den Tagen, an denen die Löhne gezahlt wurden, "leicht bewaffnet" nach Hause gehen. Durch die Arbeitslosigkeit war die "Neigung" zum Stehlen weit verbreitet, eines Tages hätte man in einer halben Stunde die gerade gelieferten Holzbretter beinahe geklaut.

## ERFINDUNGEN DER ERSTEN JAHRE

Die Bau- und Restaurierungsarbeiten dauerten bis 1997. Die ersten Studenten des Vollzeitstudiums haben 1996 angefangen und lebten schon fest im neuen Seminargebäude. In der Winterzeit 1996-1997 musste das Gebäude beheizt werden. Wir haben nun selbstgemachte Heizgeräte gebastelt: eine elektrische Spirale, die in Ziegelsteine eingelegt wurde. Die eingetroffene Partnerdelegation war über diese Erfindung total erstaunt; sie haben dieses "Wunder" zur Erinnerung in Bild fest gehalten. Die ersten Studenten wohnten im ersten Stock, wo gerade die Wände frisch tapeziert wurden; sie mussten die Wohnräume selbst gemütlich machen: Tische und Betten zusammenbauen und aufstellen, Gardinen ans Fenster bringen. Das war doch ihr Zuhause. Der erste Rektor des Seminars, Stefan Reder, hat die "Stunde der Hilfe" eingeführt, in der alle Studenten und Mitarbeiter eine Stunde lang an der Verschönerung des Seminars arbeiten sollten. Das hat ein gutes Arbeits- und Studiumsklima geschaffen, denn jeder wusste: Das ist unser Haus.



Евгений Иванович Снетков

Ewgenij Snetkow



## Семинария в Новосаратовке: как появилась эта идея?

## Wie kam es zu Nowosaratowka?

**Богослужение в день освящения  
Теологической семинарии. 1997**

**Gottesdienst bei der Einweihung  
des Theologischen Seminars 1997**



Когда Епископ Харальд Калниньш пригласил меня в 1989 году приехать в Советский Союз, речь шла об обучении проповедников. Я согласился, и осенью того же года прибыл в Ригу. Было понятно, что наша Церковь, как и любая другая Церковь в стране, нуждается в теологическом образовании. Вначале мы приглашали на семинары, которые проводились в различных местах. Затем мы начали искать здание для стационарного обучения. Это место должно было быть подходящим для молодых людей. Для этого потребовалось много времени, были промежуточные варианты. Начали мы в Риге, затем собирались в Юрмале (Латвия) и в Сибиу (Румыния). В течение одного года обучаемые встречались в Комарово под Петербургом. Затем нам назвали как возможное место размещения Новосаратовку, но у нас не было средств, чтобы выкупить здание бывшей церкви св. Екатерины. И здесь подключился мой друг в Америке Герхард Кродель. На средства, собранные им, мы смогли приобрести это здание. Церковное здание было после закрытия в 1935 году полностью перестроено и в последние годы использовалось как автошкола. Предстоял большой ремонт. Это было новым началом, в том числе и для нашей Церкви.

После крушения царской империи наша Церковь уже стояла перед задачей создания системы образования, поскольку прежний теологический факультет в Тарту теперь находился за границей. Тогда епископ Артур Мальмгрен начал в 1924 году собирать студентов в Петрограде, в церкви св. Анны. Через несколько лет эту работу пришлось остановить. Братская традиция, благодаря которой наша Церковь выжила в годы гонений, не имела отношения к какому-либо академическому образованию. Потому нельзя было ожидать, что инициатива с Новосаратовкой будет скоро и успешно воспринята в возрожденных общинах и в новых региональных Церквях. Однако с каждым новым выпуском доверие к семинарии возрастало. Из семинарии должны были выпускаться ординированные пасторы – как мужчины, так и женщины. Это было основной линией ЕЛЦ. Еще до Октябрьской революции было ясно, что невозможно обеспечить каждую общину

Als Bischof Harald Kalnins im Juli 1989 mich einlud, in die Sowjetunion zu kommen, ging es darum, Ausbildungsmöglichkeiten für Prediger zu schaffen. Ich habe zugesagt und bin im Herbst 1989 nach Riga gereist. Dass unsere Kirche, wie auch andere Kirchen im Lande, eine theologische Ausbildung brauchte, war klar. Zunächst hatten wir an unterschiedliche Orte zu Seminaren eingeladen. Jetzt suchten wir nach einer festen Ausbildungsstätte. Besonders im Blick auf junge Leute. Wir haben für das Suchen nach einem geeigneten Ort sehr lange gebraucht; es gab auf diesem Weg Zwischenstationen. Angefangen wurde in Riga, dann in Jurmala (Lettland), danach im rumänischen Siebenbürgen. Ein Jahr lang trafen sich die Auszubildenden in Komarowo bei Petersburg. Dann wurde uns Nowosaratowka genannt, aber wir hatten nicht die Mittel, die frühere St. Katharinenkirche zurück zu kaufen. Da ist mein Freund Gerhard Krodel in Amerika eingesprungen. Mit dem von ihm gesammelten Geld konnten wir Nowosaratowka kaufen. Die ehemalige Kirche war nach ihrer Schließung 1935 völlig umgebaut worden und zuletzt als Fahrschule genutzt worden; es gab viel zu sanieren. Das war ein neuer Anfang, auch für unsere Kirche.

Nach dem Zusammenbruch des Zarenreiches hatte unsere Kirche schon einmal vor der Aufgabe gestanden, eine Ausbildungsstätte zu schaffen, denn die alte evangelische theologische Fakultät in Dorpat (Tartu) lag nun im Ausland. Damals hat Bischof Arthur Malmgren 1924 in Petrograd bei der St. Annenkirche begonnen, Studenten zu sammeln. Diese Arbeit musste nach wenigen Jahren eingestellt werden. Die Brüdertradition, in der unsere Kirche überlebte, hatte dann keinerlei Verbindung mit einer akademischen Ausbildung. Von daher war es nicht selbstverständlich, dass der Neuanfang in Nowosaratowka in den wiederbelebten Gemeinden und den neuen regionalen Kirchen angenommen würde. Aber mit jedem neuen Jahrgang ist das Vertrauen zu Nowosaratowka gewachsen. Aus dem Seminar sollten ordinierte Pastoren und Pastorinnen kommen – im Laufe der Zeit wurde der Kirche klar, dass auch Frauen ordiniert werden können. Das war die Grundsatzlinie der ELKRAS. Schon vor der Oktoberrevolution war es nie möglich gewesen, jeder Gemeinde einen eigenen Pastor mit akademischer Ausbildung zu geben. Die kleineren Filialgemeinden rings um die Zentren wurden geistlich von den Küsterlehrern versorgt, das heißt, dass die Lehrer der Schulen zugleich im kirchlichen Dienst standen.



пастором с академическим образованием. Небольшие общины-филиалы окормлялись учителями-кюстерами, то есть учителя религии несли также служение в Церкви.

Поэтому наша Церковь и сегодня нуждается, с одной стороны, в ординированных пасторах с академическим образованием, а с другой – в проповедниках, также имеющих необходимые знания для своего служения. В различных региональных Церквях созданы и свои возможности для обучения проповедников: в Украине, Казахстане и Киргизии. Со временем установилось хорошее сотрудничество и кооперация между этими образовательными мероприятиями и Новосаратовкой.

*Интервью по телефону  
с Архиепископом в отставке Георгом  
Кречмаром, Мюнхен*

Deshalb braucht unsere Kirche auch heute einerseits akademisch ausgebildete, ordinierte Pastoren und andererseits Prediger, die natürlich auch für ihren Dienst ausgerüstet werden müssen. In verschiedenen regionalen Kirchen sind Möglichkeiten für die Predigerausbildung entwickelt worden: in der Ukraine, in Kasachstan und Kirgisien. Im Laufe der Zeit entstand eine gute Zusammenarbeit und Arbeitsteilung zwischen diesen Aktivitäten und Nowosaratowka.

*Interview am Telefon mit Erzbischof  
em. Georg Kretschmar, München*



*Первые занятия семинаристов  
Студентов первого года  
в Unterricht*

## Герхард и Джоан Кродель – наши большие помощники



## Gerhard und Joan Kroedel – unsere grossen Helfer

Когда руководство нашей Церкви еще находилось в поиске здания для Теологической семинарии, необходима была помощь. И помощь пришла, из Америки. Профессор д-р теол. Герхард Кродель был родом из Кобурга в Германии. Уже являясь профессором в Геттисбурге (США) в течение многих лет, он встретился с профессором д-ром теол. Георгом Кречмаром, тогда заместителем епископа, на заседании Совместной комиссии по лютеранско-православному диалогу. Когда Кродель узнал о трудностях в возрождении нашей Церкви, он в начале 90-х годов посетил Россию и Казахстан и констатировал: “Евангелическо-лютеранская церковь в России, Украине, Казахстане и Средней Азии нуждается в собственной теологической семинарии, если она хочет, чтобы у нее было будущее”. Он собрал в США группу поддержки, которая и сегодня образует Отдел по поддержке христианских Церквей за рубежом (Lutheran Board for Mission Support Inc.).

Вместе с супругой Джоан Кродель в течение почти пятнадцати лет собирал в Америке пожертвования на Теологическую семинарию ЕЛЦ. Благодаря ему стало возможным приобрести и отремонтировать здание церкви св. Екатерины в Новосаратовке как главное здание семинарии. Позднее из полученных денежных средств финансировался студенческий фонд, затем – строительство нового здания, Дома Катарини Лютер, освящение которого состоялось в январе 2005 года. Это имя для здания предложил Герхард Кродель.

Профессор Кродель скончался в возрасте 79 лет в Геттисберге, штат Пенсильвания, 28 августа 2005 года. Без активного участия Герхарда Кроделя и его супруги Джоан создание Теологической семинарии было бы не возможным.

Als die Kirchenleitung unserer Kirche nach einem Platz für ein Theologisches Seminar suchte, wurde Hilfe gebraucht. Sie kam aus Amerika. Prof. Dr. Gerhard Kroedel kam ursprünglich aus dem Coburger Land in Deutschland. Als er längst Professor in Gettysburg (USA) war, traf er sich mit dem damaligen Stellvertreter des Bischofs, Prof. D. Georg Kretschmar, bei der gemeinsamen lutherisch-orthodoxen Dialogkommission. Als er von den Schwierigkeiten beim Aufbau unserer Kirche hörte, kam er zu Besuch nach Russland und Kasachstan und stellte fest: “Die Evangelisch-Lutherische Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien braucht ein eigenes Theologisches Seminar, wenn sie eine Zukunft haben will”. Er gründete in den USA eine Unterstützungsgruppe, die auch heute als Lutheran Board for Mission Support fortbesteht. Zusammen mit seiner Frau Joan hat er fast 15 Jahre lang Mittel für das Seminar der ELKRAS gesammelt. Damit wurde es möglich, die ehemalige lutherische St. Katherinenkirche in Nowosaratowka zu erwerben und zu renovieren, um es zum Hauptgebäude des Seminars zu machen. Später flossen die Mittel in die Studentenhilfe und schließlich in den Bau des Katharina-Luther-Hauses, das im Januar 2005 fertiggestellt wurde. Den Namen für dieses Haus hat auch Gerhard Kroedel vorgeschlagen.

Prof. Gerhard Kroedel ist im Alter von 79 Jahren in Gettysburg am 28. August 2005 verstorben. Ohne Engagement des Ehepaares Kroedel gäbe es unser Theologisches Seminar nicht.



**“Господи Боже. Склони Свои взоры  
к нам, утомленным суровой борьбой”**

Это стихотворение русского поэта Константина Бальмонта, положенное на опубликованную здесь мелодию, за короткое время стало одним из любимейших песнопений общин на Дальнем Востоке и за его пределами. Почему?

Ответ можно найти уже в первой строфе: мы утомлены суровой борьбой нашей жизни. Константин Бальмонт (1867-1942), друг Марины Цветаевой и замечательный переводчик произведений Эдгара По и Артура Рэмбо, написал это стихотворение в конце XIX века, но оно актуально и сегодня. Из дня в день наша жизнь является суровой борьбой, усталость и утомление – отличительная черта наших людей. Россия вчера та же, что и сегодня, это русское стихотворение на все времена.

Типично русским является и глубокое осознание причины этого состояния усталости и утомления: виной тому наши грехи: “Мы утомились, во мраке блуждая, / мы согрешили, прости нас, прости”. Типично русское и изумление творением, даже страх перед “трепетом жизни” и благоговение перед скрытыми чудесами творения: “Землю, что трепетом жизни одета, / Мир, преисполненный скрытых чудес”.

И здесь, на слове “скрытых”, стихотворение открывается нам не только как истинно русское, но и как истинно лютеранское! Так как скрыты не только чудеса творения, скрытым является и святой Бог: “Имя Твое непонятно и чудно, / Все же Отец Ты наш, полный любви”. На ум приходят мысли Лютера из его труда “De servo arbitrio” о “скрытом Боге” и “явном Боге”. О Боге как о Святом и бесконечно Всемогущем можно думать только со страхом и благоговением. Наша вера основана на Боге, Которого нам открыл Иисус Христос, к Которому мы обращаемся как дети: “Отче наш!”.

К этому Богу обращается вера утомленного с упованием на то, что Он Своей безграничной устрашающей властью распорядится нам во благо: “Словом Твоим поднимаются горы / Камни, как тающий воск, пред Тобой”. Именно поэтому, Боже, Ты можешь нам помочь: “Господи, Боже, склони Свои взоры / к нам, утомленным суровой борьбой”.

Это замечательное русское и к тому же истинно лютеранское стихотворение и песня.

Манфред Брокманн, пробст Дальнего Востока

**Unser schweres Leben und der Gott,  
zu dem wir rufen.**



Dieses Gedicht des russischen Dichters Konstantin Balmont ist in der hier vorliegenden Melodie in kurzer Zeit zu einem der beliebtesten Lieder der Gemeinden im Fernen Osten und darüber hinaus(!) geworden. Warum wohl?

Die Antwort findet sich schon gleich in der ersten Strophe: Wir sind ermüdet vom harten Kampf unseres Lebens. Konstantin Balmont (1867-1942), Freund von Marina Zwetajewa und feinsinniger Übersetzer von Edgar Poe und Arthur Rimbaud, schrieb dieses Gedicht am Ende des 19. Jahrhunderts

und es ist, als wäre es für heute geschrieben. Tagtäglich ist unser Leben ein harter Kampf und die Erschöpfung und Ermüdung ist ein Kennzeichen unserer Menschen. Das ist Russland – gestern wie heute, dies ist ein überzeitliches russisches Gedicht.

Gut russisch ist aber auch die tiefe Deutung dieser unserer Lage in Erschöpfung und Orientierungslosigkeit: Es ist unsere Sünde, die uns dahin gebracht hat: “Мы утомились, во мраке блуждая, / мы согрешили, прости нас, прости”. Gut russisch erscheint auch das Staunen vor der Schöpfung, ja das geradezu Erschrecken vor dem „Zittern des Lebens“ und die Ehrfurcht vor den verborgenen Wundern der Schöpfung: „Землю, что трепетом жизни одета, / Мир, преисполненный скрытых чудес”.

Und hier, beim Wort “verborgen”, erweist sich das Gedicht nicht nur als gut russisch, sondern auch als sehr gut lutherisch! Denn verborgen sind nicht nur die Wunder der Schöpfung, verborgen ist auch der heilige Gott! “Имя Твое непонятно и чудно, / Все же Отец Ты наш, полный любви”. Luthers Gedanken aus seiner Schrift „De servo arbitrio“ vom „Verborgenen Gott“ und „Offenbarten Gott“ tauchen vor uns auf. Gott als der Heilige und grenzenlos Allmächtige kann nur in Schrecken und Ehrfurcht gedacht werden. Unser Glaube aber hält sich an den Gott, den uns Jesus Christus offenbart, den wir kindlich vertrauensvoll anreden „Vater unser“.

Und an diesen Gott wendet sich der Glaube der Ermüdeten im Vertrauen darauf, dass er seine grenzenlose, fürchterliche Macht uns zum besten einsetzen wird: “Словом Твоим поднимаются горы / Камни, как тающий воск, пред Тобой”. Gerade deshalb, Gott, kannst Du uns helfen: “Господи, Боже, склони Свои взоры / к нам, утомленным суровой борьбой.”

Fazit: Ein großartiges russisches und zugleich gut lutherisches Gedicht und Lied.

Manfred Brockmann, Propst des Fernen Ostens



## Господи Боже, склони Свои взоры

Гос-по-ди Бо-же скло-ни Сво-и взо-ры Кнам у - том - лен-ным су-ро-вой борь-  
 4 бой. Сло-вом Тво - им под-ни-ма-ют-ся го-ры Кам-ни как та-ю-щий воск пред То - бой.

Слова Константина Бальмонта

Музыка Манфреда Брокманна

Господи Боже, склони Свои взоры  
 К нам, утомленным суровой борьбой.  
 Словом Твоим поднимаются горы,  
 Камни, как тающий воск, пред Тобой.

Создал Ты рай и изгнал нас из рая.  
 Боже, опять нас к Себе возврати.  
 Мы утомились, во мраке блуждая,  
 Мы согрешили, прости нас, прости.

Имя Твое непонятно и чудно,  
 Все же Отец Ты наш, полный любви.  
 Боже, нам горько, и страшно, и трудно,  
 Сжался, о сжался, мы дети Твои.

Тьму отделил Ты от яркого света,  
 Создал Ты небо и небо небес.  
 Землю, что трепетом жизни одета,  
 Мир, преисполненный скрытых чудес.

Не искушай нас бесцельно страданьем,  
 Не утомляй непосильной борьбой.  
 Дай возвратиться к Тебе с упованием.  
 Дай нам, о Господи, слиться с Тобой.



## Пройти по Твоим стопам

## Deinen Spuren nachgehen

Господи, Ты сказал: “Если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя и возьми крест свой и следуй за Мною”. Хочу пройти по Твоим стопам и в Духе последовать за Тобой по Твоему Страстному пути. Помоги душе моей постичь Твои страдания за меня. Открой мои глаза, коснись моего сердца, дай мне увидеть и почувствовать, что любовь Твоя ко мне велика: дай мне обратиться к Тебе всем сердцем, мой Спаситель, дай мне отвратиться от греха, причинившего Тебе такую великую боль.

Раскаиваюсь, Господи, во всех грехах моих. Жажду нового начала; хочу открыться всей своей душой и следовать за Тобой. Помоги мне.

И еще помоги мне нести свой крест вместе с Тобой. Твой Страстной путь есть школа всякого страдания, всякого терпения и борьбы. Дай мне видеть в нем и собственную беду. Научи меня, что мне делать прямо сейчас. И укрепи мою веру, пусть она будет приносить плоды. По вере даруй мне поступать. Аминь”.

Из книги Романо Гвардини “Крестный путь”.

Романо Гвардини (1885-1968) – преподаватель Боннского, Берлинского, Тюбингенского и Мюнхенского университетов. В Мюнхене с 1948 года вплоть до ухода на пенсию заведовал кафедрой христианского мировоззрения и религиозной философии.

Перевод на русский язык:

Елена Бондаренко, Теологическая семинария ЕЛЦ

Herr, Du hast gesagt: “Wer mein Jünger sein will, nehme täglich sein Kreuz auf sich und folge mir nach”. Ich will jetzt Deinen Spuren nachgehen und Dir im Geist auf Deinem Leidensweg folgen. So lass vor meiner Seele lebendig werden, was Du für mich gelitten hast. Tu’ meine Augen auf, rühre mein Herz an, dass ich sehe und tief inne werde, wie gross Deine Liebe zu mir ist: Dass ich mich mit ganzer Seele zu Dir wende, mein Erlöser, und von der Sünde lasse, die Dir so bittere Schmerzen gebracht hat.

Was ich gesündigt, Herr, reut mich von Herzen. Ich will neu beginnen, mit allem Ernst mich aufmachen und Dir folgen. Hilf mir dazu.

Hilf mir auch, mein Kreuz mit Dir zu tragen. Dein Schmerzensweg ist die Schule alles Leidens, aller Geduld und Überwindung. Lass mich meine eigene Not darin erkennen. Lehre mich verstehen, was er zu mir spricht, was gerade ich tun soll, gerade jetzt. Und dann lass Deine Einsicht stark und fruchtbar werden, damit ich auch nach ihr handle. Amen.”

Nach dem Buch von Romano Guardini “Der Kreuzweg unseres Herrn und Heilandes”

Romano Guardini (1885-1968) war als Dozent in den Universitäten in Bonn, Berlin, Tübingen und München tätig. In München leitete er bis zum Ruhestand den Lehrstuhl für Christliche Weltanschauung und Religionsphilosophie.





*"Слава в вышних Богу, и на земле мир,  
в человеках благоволение!" Лука 2:14*

